

UN PORTAIL RÉGIONAL EST NÉ

33^e année, no 38 - Mercredi 20 septembre 2000 • www.leregionalhull.com (819) 776-1063 • 28 pages

OLYMPIQUES DE HULL: C'EST REPARTI



Page 27

Photo: Yannick Boursier

Actualités

CAMPAGNE DE FINANCEMENT AU FÉDÉRAL



Page 3

Vie communautaire

UNE MARCHÉ POUR LE SIDA



Page 9

Sports

UN NOUVEAU RÔLE POUR SYLVAIN CHAPUT



Page 26

LIQUIDATION DES MODÈLES 2000 Hâtez-vous ! Choix limité...



HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE
UN ESSAI VOUS CONVAINCRA

NOUVEAU MAINTENANT DISPONIBLE LOCATION DE 24 À 48 MOIS

HULL HYUNDAI

MAINTENANT
0\$
COMPTANT

Louez à partir de
par mois 48 mois
Transport et préparation inclus

0\$ Dépôt de sécurité

«Chez Hull Hyundai, vous êtes toujours premier!»
890, boul. St-Joseph, Hull 770-7768

179\$*



Accent GS 3 portes 2000

*S.A.C., location 48 mois, 20 000 km/année, 10¢/km excédentaire, frais d'acquisition, taxe et plaque en sus. Détails chez Hull Hyundai.

PAYEZ en septembre 2001

AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT!*

accord D Sans frais d'administration, sans supplément.
LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM
* Si payé en entier en septembre 2001.

St-Léonard
6700, Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél: (514) 254-9455

Brossard
8220, boul. Taschereau
(coin Pelletier)
Tél: (450) 465-8544

Laval
1770, boul. Des Laurentides
(coin St-Martin)
Tél: (450) 667-3710

Lasalle
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél: (514) 364-8110

St-Hubert
1351, boul. Des Promenades
(près des Promenades St-Bruno)
Tél: (450) 676-1911

Gatineau
500, boul. De la Gappe
(face aux Promenades de L'Outaouais)
Tél: (819) 561-5007
1-877-755-2535

Pointe-aux-Trembles
12605, Sherbrooke Est
(près de Tricentenaire)
Tél: (514) 640-6446

Rock Forest
4275, boul. Bourque
(coin Grégoire)
Tél: (819) 562-4242
1-800-267-4240

Kirkland
3150, boul. St-Charles
(sortie 50, Transcanadienne)
Tél: (514) 697-9228

Ste-Thérèse
125, boul. Desjardins Est
(coin Curé Labelle)
Tél: (450) 430-0555



HEURES D'OUVERTURE
Lun-Mar-Mer.....9h30 à 18h00
Jeu-Ven.....9h30 à 21h00
Samedi.....9h00 à 17h00
Dimanche.....11h00 à 17h00



1499\$
6 PIÈCES

Mobilier de chambre en mélamine au fini érable. Lit en métal assorti. Choix de fini pour le lit et les garnitures de bureau. Pied et côtés de lit en sus. Livraison gratuite.

Ensemble douillette, jupe et couvre-oreillers - grand lit.....289\$
Lampe boudoir69\$ ch.



499\$
ÉTAGÈRE

Étagère au fini pin. Tables de bout, de centre et console assorties. Livraison gratuite.

Table de bout109\$
Table de centre139\$
Table console139\$
Lampe de table79\$



Siege relevable pour espace de rangement supplémentaire

Tabouret relevable pour espace de rangement



Futon pouvant se transformer en lit 2 places

Futon sectionnel et tabouret recouvert de tissus deux tons, idéal pour la salle familiale. Choix de couleurs. Livraison gratuite.

Table de bout229\$
Lampe de table149\$
Lampe de plancher249\$



599\$
5 PIÈCES

Mobilier de cuisine avec table au fini très résistant imitant le granite. Dimensions : 36 po x 60 po. Base et chaises en bois massif. Livraison gratuite.

Étagère79\$



599\$
FAUTEUIL EN TISSUS

elran

Mobilier de salon inclinable recouvert d'un tissu de style «tapisserie». Choix de couleurs. Livraison gratuite.
Causeuse en tissus999\$
Sofa en tissus1099\$

Également disponible :

Fauteuil en cuir849\$
Causeuse en cuir1299\$
Sofa en cuir1499\$
Étagère849\$

Table de bout109\$
Table de centre139\$
Table console139\$

Lampe de table159\$
Lampe de plancher199\$

Là où la qualité

BRAULT & MARTINEAU

n'est pas un obstacle aux bas prix!

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. Prix en vigueur jusqu'au mercredi 27 septembre 2000. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en septembre 2001.

PROCEUREZ-VOUS la CARTE DE CRÉDIT BRAULT & MARTINEAU



PARTICIPEZ au CONCOURS

\$ \$ Sachet Surprise

SOYEZ UN des 30 FINALISTES

invités à la soirée V.I.P. B&M au prestigieux restaurant Hélène de Champlain où seront remis...

85000\$

EN PRIX

UN OBJECTIF RÉALISABLE

Lancement de la campagne de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada

Yannick Boursier

Le gouvernement du Canada a officiellement débuté sa campagne de charité en milieu de travail (CCMTGC), sur fonds des Jeux Olympiques de Sydney.

Travaux publics et services gouvernementaux Canada ont été les premiers à annoncer officiellement le début de la campagne dans leur service. C'est avec le transport de la flamme olympique entre la Colline du parlement et la Place du Portage, que les organisateurs de l'événement ont décidé de lancer la campagne de levée de fonds.

Ces derniers espèrent que l'exemple des olympiens canadiens va servir aux fonctionnaires pour atteindre leur objectif qui est de 450 000 dollars, un objectif assez conservateur. «La cible l'an dernier était de 350 000\$ et nous avons ramassé 440 000 dollars», a expliqué un des co-présidents de la campagne, Pierre Tremblay.

Dans l'esprit olympique de la campagne, les organisateurs avaient invité la double médaillée d'or des Jeux d'hiver, Myriam Bédard à prendre la parole lors de ce lancement. «La présentation des Jeux olympiques va faire penser qu'il faut toujours recommencer et tenter de faire mieux, année après année, si on veut monter sur le podium», a exprimé l'athlète pour inciter les gens à donner encore.

Chaque employé sera sollicité pour donner des dons autant par les organisateurs que par les collègues de travail, dont les organisateurs attendent beaucoup d'appui. «Avec ces dons, les fonctionnaires montrent ce qu'ils sont vraiment, a affirmé le sous-ministre Ran Quail. Ce sont des membres qui sont concernés par la communauté.»

Les personnes qui veulent participer à cette campagne peuvent le faire de deux façons. Soit avec un don par chèque, ou encore avec un montant prélevé sur chaque paye durant l'année. Ces montants combinés peuvent représenter beaucoup. «Dans les cinq dernières années, nous avons ramassé 2,2 millions de dollars pour la communauté», a souligné le chef des opérations de United Way d'Ottawa-Carleton, Louis de Melo.

Parc et patrimoine Canadien

Les organisateurs de la campagne de Parcs et Patrimoine Canadien avaient aussi une surprise pour les employés lors du lancement de leur campagne. Les athlètes Jean-Luc Brassard et Brian Orser étaient présents pour



MYRIAM BÉDARD EST VENUE DONNER UN COUP DE MAIN au lancement de la Campagne de charité en milieu de travail du Gouvernement du Canada de Travaux publics et services gouvernementaux Canada. Photo: Serge Paquin

inciter les gens à donner en grand nombre.

«J'aime donner de mon temps quand je peux, a expliqué le patineur artistique Brian Orser. C'est une bonne cause.» «Les organisateurs

cherchaient des personnalités pour créer un impact sur les employés, a ajouté le boss des bosses, Jean-Luc Brassard. Je souhaite que ça donne un bon coup.»

L'objectif de Parc et Patrimoine Canadien est d'amasser 125 000 dollars, un objectif très réaliste, étant donné qu'ils ont amassé 140 000 dollars l'an dernier. «Nous voulions mettre un objectif plus réaliste», a confié le chef de campagne, Brenda Christopher. L'objectif total pour les fonctionnaires de la capitale nationale est de plus de huit millions. Trois organismes bénéficient essentiellement des dons recueillis, Centraide, Partenaire Santé et United Way d'Ottawa-Carleton. Ces trois organismes chapeautent plusieurs autres petits organismes qui bénéficieront de cet argent eux aussi.

SOMMAIRE

Actualités

Des cours pour Accueil-parrainage p. 4

Réaménagement du parc Bisson.....p. 6

Vie communautaire

Il s'attache à la vie.....p. 7

Gilles Payer.....p. 13

Clinique de lecture et d'écriturep. 19

Sports

Intrépides de Gatineaup. 25

Débuts des Olympiques p. 27

Classées

.....page 18

De l'eau au sous-sol ?

Monsieur FISSURE FONDATION "LES PROS DE LA FISSURE"

La Solution à tous vos problèmes

Un taux de satisfaction de plus de 99,9%

Plus de 20 ans d'expérience. Garantie transférable. 643-6403

Licence R.B.Q. 2794-8157-33

BERNIER ET ASSOCIÉS INC.
Syndic de faillite

Proposition et redressement financier
Conseils financiers
Assistance en cas de litige
Faillites personnelles et commerciales

819-777-8666
1-877-560-8666
www.basfi.com

226 Papineau, Hull (Québec) J8X 1W6
745-A ch. Montréal, bur. 201 Ottawa (Ontario) K1K 0T1
177 Notre-Dame Maniwaki (Québec) J9E 2J6

Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITÉE

DEPUIS 1977
"TECHNICIENS DIPLÔMÉS"

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS TOUTES MARQUES

VISA MasterCard

663-1414 776-1414
ÉLECTROMÉNAGER SERVI-SECOURS

UN AUTOMNE TRÈS OCCUPÉ

Accueil Parrainage Outaouais veut faire connaître le monde

Yannick Boursier

Accueil Parrainage Outaouais prépare sa saison automnale, qui comprendra des conférences et une fête pour le 20^e anniversaire de l'organisme.

En collaboration avec les villes de Hull et d'Aylmer, Accueil Parrainage Outaouais présentera des soirées interculturelles durant les mois de septembre, octobre et novembre, dans les deux villes.

Ces soirées présenteront un ou des pays aux citoyens des deux villes, tel que vu par l'animateur de la soirée, qui sera toujours un immigrant du pays en vedette. Pour les citoyens de Hull, les conférences seront présentées le jeudi au Centre culturel Jacques Auger sur la rue Leduc, tandis que celles d'Aylmer seront présentées au Centre communautaire Front le mercredi.

Plusieurs pays feront parties de ces cours comme les appels l'organisme. Le Vietnam, l'Ex-Yougoslavie, le Guatemala, la Russie et les pays Slaves, le Liban, la Chine, le Burundi, la Pologne, Haïti et le

Portugal seront discutés par les différents animateurs.

Tout en gardant un thème général, Accueil Parrainage Outaouais a voulu laisser de la latitude aux conférenciers invités sur la manière de présenter le pays. Divers sujets seront alors touchés selon les pays. Des camps de concentration, au Musée et théâtre, en passant par le problème de Tchernobyl et par la vie et l'évolution de l'immigration en terre étrangère, les sujets traités seront diversifiés et nous monteront les différents pays sous un autre jour.

Les cours commenceront le 20 septembre à Aylmer et le 28 septembre à Hull. Il en coûte 55 dollars pour assister à toutes les soirées qui se poursuivront pendant 10 semaines.

20 ans

En plus de préparer ses soirées interculturelles, Accueil Parrainage Outaouais célèbre son 20^e anniversaire d'existence. Pour fêter cet événement, l'organisme prépare un super-spectacle pour les amis, collègues et anciens utilisateurs. Des artistes multi-ethniques participeront au super-spectacle, dont le groupe Surprise et Madame Minq, une chanteuse chinoise.

«L'organisme est apparu voilà 20 ans parce que le besoin était là, a expliqué le président Angelo Negru. Depuis le début, nous avons accueilli 8000 personnes en Outaouais.» Accueil Parrainage Outaouais, qui vient en aide aux immigrants qui viennent s'installer dans la région, reçoit environ 700 personnes à chaque année.

Accueil Parrainage Outaouais a d'ailleurs reçu un beau cadeau pour ses 20 ans alors que Patrimoine canadien a octroyé une subvention de plus de 22 mille dollars à l'organisme pour son nouveau programme de sensibilisation et de rapprochements des communautés culturelles et de la société d'accueil de l'Outaouais.

TREMBLANT
Mont Tremblant, Québec

Besoin d'évasion?

SYMPHONIE DES COULEURS

TREMBLANT

Moto Fest
Du 15 au 17 septembre

Grand Prix des Couleurs Merrell
Du 23 au 24 septembre

Cité Ouverte
Du 30 septembre au 1^{er} octobre

Du 9 septembre
au 31 octobre

Fête du gibier et des vins
Du 30 septembre au 15 octobre

Week-end magique de l'Halloween
28 et 29 octobre

GAGNEZ UN ABONNEMENT

DE SAISON SKI TREMBLANT

2000-2001, UN MANTEAU

D'HIVER ET UN ENSEMBLE DE

PRODUITS OFFERTS PAR **CINZANO**

NOM: AGE:

ADRESSE: APP:

VILLE: PROV.:

COURRIEL: TÉL.:

Je désire recevoir de l'information en français

I want to receive information in english

Déposez ce coupon dûment complété à la succursale de la Société des Alcools du Québec de Tremblant lors de votre visite pour participer.

**CARNET
PROFESSIONNEL**
AUDIOPROTHÉSISTE
Pharmacien



**ROGER
LAROUCHE**
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL

777-5273

LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

**POUR RÉSERVATION
D'ESPACE : 776-1063**

Fernand a une...
vision humaine
de l'assurance

Fernand a réellement à coeur la protection de vos biens et votre sécurité d'esprit. Il a le sens des responsabilités et offre un service des plus personnalisés.
Appelez-le!



PROMUTUEL
L'Outaouais

Fernand Simard

Agent en assurance de dommages

-AUTOMOBILE -HABITATION

-COMMERCIAL -AGRICOLE

-DE PERSONNES

Centre d'achat Les Galeries Aylmer

Tél: 682-2926 Téléc: 682-4043

1 88 TREMBLANT • WWW.TREMBLANT.COM

APRÈS 15 ANS, LE TÉLÉTHON DE L'AMICALE DES HANDICAPÉS DISPARAÎT

Sylvain Dupras

L'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais ne présentera pas son téléthon annuel le printemps prochain.

Au cours des 15 dernières années, cette activité était la principale source de financement populaire. Or, les insuccès des deux derniers téléthons, sur les ondes de Canal Vox, a incité le diffuseur à mettre fin à la présentation de l'événement, note André Lemay, superviseur chez Canal Vox Outaouais, dans une lettre adressée au président de l'Amicale, Henri Kingsberry.

« Il est décevant de constater que pour une 2e année consécutive, l'objectif du téléthon n'a pas été atteint, écrit-il. Ceci laisse croire qu'il serait peut-être temps de penser à un autre mode de financement pour votre organisme. »

Le président Kingsberry est déçu de la décision de Canal Vox. « Au mois de mars dernier, nous avons tout de même récolté 28 000\$ grâce au téléthon, de dire à La Revue M. Kingsberry. Cet argent, il nous faudra le trouver d'une autre façon afin d'assurer le maintien des activités à l'Amicale ».

Déjà, des coupures ont été effectuées dans ces activités compte tenu que l'objectif de 50 000\$ du téléthon n'a pas été atteint depuis deux ans. De fait, les deux derniers téléthons ont rapporté environ 50 000\$, soit la moitié de la somme visée sur deux ans. Et, il serait peu probable qu'un autre diffuseur

accepte de présenter ce téléthon, sans frais de production. « À CHOT, par exemple, les frais de production s'élèvent à 70 000\$. Il est impensable de prendre un tel risque ».

Ainsi, diverses avenues seront

étudiées au cours des prochains mois, tels qu'un gala, un radiothon, un souper-bénéfice, un tirage ou autres. « Je vais en discuter avec les gens qui nous ont aidé par le passé dans l'organisation du téléthon et nous conviendrons de la marche à suivre. »



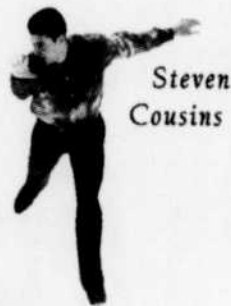
Henri Kingsberry, président de l'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais.

LES CHAMPIONS DU MILLÉNAIRE, SUR GLACE !

Samedi le 14 octobre 2000
Aréna Robert Guertin
125, rue Carillon
Hull (Québec)



Elvis Stojko



Steven Cousins

Jamie Salé & David Pelletier



Marie-France Dubreuil & Patrice Lauzon

... et les champions de demain

TICKET MASTER 755-1111 TICKET MASTER 755-1111

Régional

HERDOS Transcontinental

Week-end

Portes faites sur mesure et finition intérieure

BONHOMME

Un service complet de finition intérieure.



- Portes pré-montées sur mesure
- Portes coulissantes sur mesure
- Portes miroirs sur mesure
- Moulures assorties
- Tablettes

- Trappes à grenier
- Poignées de qualité
- Nous mesurons sur les lieux



Nous utilisons des composants ultra robustes de

STANLEY

Kwikset CORPORATION

ALEXANDRIA

Robert Gauthier

Tél.: (819) 684-7510

Fax: (819) 684-0615

Laissez nous faire une estimation pour une maison complète.

NOUS NOUS RENDONS SUR LES LIEUX ET OUI, ON INSTALLE

AYLMER
Rejean Poirier, Gérant
Tél.: (819) 684-9859
Fax: (819) 684-1902

BONHOMME

HULL
Raymond Payette, Gérant
Tél.: (819) 595-2772
Fax: (819) 595-0668

REMIS À NEUF

Le nouveau parc Bisson inauguré pendant la fête de quartier

Yannick Boursier

Le conseiller Georges Castagnes a profité de la Fête de quartier organisé par les Loisirs de la Guadeloupe dans le quartier Parc-de-la-Montagne pour inaugurer le nouveau parc Bisson.

Situé sur la rue Froment, le parc a subi ses premières transformations en 25 ans. Des nouveaux jeux et de structures d'eaux sont maintenant disponibles pour les jeunes. Plusieurs anciens éléments du parc, rendus désuets et illégaux selon les normes de sécurités ont été remplacés par des équipements plus sécuritaires pour les enfants. Des paniers de basket-ball ont aussi été ajoutés dans le parc pour permettre la pratique de ce sport.

L'ancienne pataugeoire a été remplacée par des structures d'eau qui feront le bonheur des jeunes lors des



LE CONSEILLER GEORGES CASTAGNE est fier du réaménagement du parc Bisson. Photo: Yannick Boursier

chaudes journées d'été. Les balançoires ont été enlevées et seront remplacées par une nouvelle structure de jeu qui devrait être installée en automne ou au printemps l'an prochain.

Plus de 350 mille dollars ont été investis pour permettre le réaménagement de ce parc. «C'est un du plus bel espace vert de toute la ville, a expliqué le conseiller du quartier, Georges Castagne. Ce parc respecte les plus récentes normes de sécurité.»

En plus des jeux, l'éclairage et le pavé ont été remplacés pour rendre le parc encore plus attrayant et des tables ont été installées avec un toit au milieu du parc pour permettre aux gens de s'asseoir tout en se protégeant du soleil. Des arbres et arbustes ont été ajoutés pour améliorer cet espace vert.

Le chalet du parc a aussi eu droit à des rénovations alors que l'extérieur a été refait et qu'une rampe a été ajoutée. Il reste encore un peu de budget qui servira à rafraîchir l'intérieur du chalet qui en a bien besoin. «Rafraîchir l'intérieur du chalet est une des priorités, a confié Georges Castagnes. Ici, il y a les activités de la Maison des jeunes au sous-sol et des activités pour les aînés en haut.»

Quant à savoir si d'autres améliorations seront apportées à ce parc, Georges Castagne n'a pas fermé la porte à cette possibilité. «Pour les autres choses, nous allons voir selon les demandes et les sous que nous allons avoir», a-t-il indiqué.

Il est déjà assuré que le terrain de tennis subira des transformations l'an prochain. «Nous allons refaire complètement la surface du terrain de tennis», a confirmé Georges Castagne. Une autre idée qui pourrait se réaliser bientôt est un mini-terrain de soccer, pendant l'été, à l'emplacement de la patinoire l'hiver.

Des dons qui ont un impact



Le 16 juin dernier, les œuvres du Centre financier le Trillium ont organisé un déjeuner au profit de la Fondation des maladies du cœur du Québec, section Outaouais à la Maison du Citoyen. Le docteur Éric Thorin, lauréat de la bourse McDonald 1999, a pour objectif de développer un laboratoire performant en proposant une approche de recherche intégrant la physiologie, la pharmacologie et la biochimie. Sa conférence intitulée "L'impact de vos dons sur la santé cardiovasculaire dans la région de l'Outaouais" nous a permis de comprendre l'importance des rôles des donateurs au niveau régional. La Fondation des maladies du cœur du Québec remercie les organisateurs : Richard Martel, directeur du Centre Financier le Trillium, André Caron, Directeur adjoint, Claude Millette, Yvon Brodeur, Ghyslain Vachon ainsi que les participants. Ce déjeuner a permis d'amasser la somme de 1 800\$.

De l'argent investi dans la région

Le député de Hull-Aylmer, Marcel Proulx, a annoncé que le gouvernement du Canada accordera plus de 120 mille dollars à quatre organismes communautaires du comté dans le cadre du Programme de mobilisation des collectivités de la Stratégie nationale sur la sécurité communautaire et la prévention du crime.

Les quatre projets retenus pour les régions de Hull et Aylmer sont la prévention de la récidive pour les adolescents ayant commis une agression sexuelle ainsi que pour les parents, projet du Centre d'intervention en abus sexuels pour la

famille, le projet de sensibilisation et de prévention/promotion pour contrer la violence, du Centre Mechtilde, le projet En route vers la sécurité dans notre quartier, du Comité des résidents du secteur Daniel-Johnson et Partners Against Crime team, de English Network of Resources in Community Health.

Les projets approuvés dans le cadre de la Stratégie nationale sur la sécurité communautaire et la prévention du crime sont fondés sur un partenariat entre le gouvernement du Canada, le gouvernement du Québec et des représentants des communautés de Hull et Aylmer.

PROFITEZ DU DON DE 500\$ DU GOUVERNEMENT

ORDINATEURS

HIGHWAY / MIKON
418 Rideau, Ottawa

MONTREAL (514) 321-3800 OUTAOUAIS (613) 241-5236
HEURES D'OUVERTURE: L,M,M 10h-18h / J,V 10h-19h / S, 12h-17h

FOURNISSEUR OFFICIEL DU PROGRAMME

« BRANCHER LES FAMILLES SUR INTERNET »

amd K6-2 500 MHZ
64 Mb mémoire vive
10 Gb disque dur
carte vidéo 8mb
40x cd rom
56k fax/modem
carte de son 16 bits

clavier / souris / tapis
boîtier ATX tour médium
moniteur 15" couleur
Imprimante
Windows 98

PIÈCES ET ACCESSOIRES
CD ROM, DISQUES DURS

CARTE MÈRE
FAX MODEM
IMPRIMANTE
ÉCRANS
MÉMOIRE

38.83\$ + LES 500 DOLLARS DU GOUVERNEMENT.

Pendant 24 mois. TOUTES TAXES INCLUSES. Financement disponible 3 mois sans intérêt. OS COMPTANT Sur approbation de crédit.

INFORMATIONS: (613) 241-5236

Spécialisé dans les équipements rares: IBM, COMPAQ, HP, DELL. LOCATION À COURT ET LONG TERME



Conseil des arts d'Aylmer

Le Conseil des arts d'Aylmer invite la population à leur

3^e TOURNÉE DES ATELIERS DES ARTISTES D'AYLMER

les 23-24-30 septembre et 1^{er} octobre prochains.

Les dépliants sont disponibles chez les commerçants d'Aylmer ou en téléphonant au

684-7572

Le Régional

815, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T4

(819) 776-1063 Fax: (819) 776-1668

(819) 684-0097 Fax: (819) 684-8634



www.leregionalaylmer.com - www.leregionalhull.com

ÉDITEUR : Jacques Blais

SECRÉTAIRE AUX VENTES : Sandra Rochon

RÉCEPTIONNISTE : Hélène Rochon

DIRECTEUR DES VENTES : Gilles Leblanc

PUBLICITÉ : Lucie Renaud

Réal Robert

Roxanne Chapman

DIRECTEUR RÉGIONAL : Charles Cloutier

PUBLICITÉ INTERNET : Andrée-Anne Bonin

COMPABILITÉ : Julie Parent

RÉDACTEUR EN CHEF : Sylvain Dupras

COLLABORATEURS À LA RÉDACTION : Yves Rouleau

Marie-Eve Bouchard

Vincent Brousseau-Pouliot

Dino Roberge

Yannick Boursier

PHOTOGRAPHE : Serge Paquin

COMPOSITION ET MONTAGE : Multi Compo

IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.

DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc.

Publi-Sac Outaouais



Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 3143. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans Le Régional Aylmer/Hull sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE: 38 399
EXEMPLAIRES

LA VIE EST LOIN D'ÊTRE FINIE

Yannick Boursier

Être atteint d'une maladie qui peut causer ta mort à court ou à long terme, voir des amis partir, entraîné dans la mort par cette maladie et malgré tout, vivre une vie pratiquement normale et remplir d'espoir, est un contrat difficile.

Jean-Pierre, un citoyen de l'Outaouais qui est atteint du Sida depuis le milieu des années 90, tente pourtant de réaliser ce défi de taille. «Quand je l'ai appris au début, c'était très difficile, pendant environ un an, admet-t-il. J'ai fait des réactions aux médicaments pendant les deux premiers mois et j'étais souvent malade.»

Une partie difficile de sa maladie a été d'apprendre cette nouvelle à ses proches. «Je l'ai dit au téléphone, je braillais tellement. Je leur ai tout appris en même temps, que j'étais homosexuel et que j'étais atteint du Sida», a-t-il confié. La réaction de sa famille lui a fait plaisir. «Toute la famille a bien accepté ça, souligne-t-il. Je m'attendais à ça de ma famille immédiate.»

Lorsqu'il a été diagnostiqué, les médecins ont dû agir vite pour pouvoir l'aider. «Il me restait deux semaines à vivre lorsque j'ai été diagnostiqué, confirme Jean-Pierre. Les médecins m'ont mis tout de suite sur les pilules.»

Étant renfermé au début de sa maladie, il s'est ouvert avec l'aide de sa soeur, qui est sûrement sa plus grande alliée. «Elle est venue au Bureau régional d'action Sida (B.R.A.S.) et les personnes lui ont donné un cours sur la maladie, explique Jean-Pierre. Elle est revenue à la maison et elle m'a dit que j'étais idiot si je ne faisais rien.»

Cette réaction de sa soeur lui a ouvert les yeux et l'a obligé à venir rencontrer les gens du B.R.A.S., une décision qu'il ne regrette pas. «Ils m'ont accueilli, m'ont présenté du monde qui vivait la même chose que moi et m'ont offert de faire du bénévolat», se rappelle-t-il.

Comité

Suite à sa rencontre avec le B.R.A.S., Jean-Pierre a commencé à faire du bénévolat pour l'organisme comme membre du Conseil en tant que trésorier, un travail qui le tient très occupé.

Amateur de poésie, il a écrit un poème qui reflète bien le changement

qu'il a eu dans sa vie, pour montrer aux nouveaux arrivants qu'ils ne sont pas seuls. «Tu sais, moi aussi j'ai été comme toi. Je me cachais dans la garde-robe. J'ai appris à connaître le bonheur, ce qu'est la vie. Viens, prends ma main, toi aussi tu verras, elle est belle la vie.»

Lorsqu'on lui demande ce qu'il veut faire plus tard, la réponse ne tarde pas à venir surprendre. «Vivre, s'est exclamé Jean-Pierre. Je peux vivre jusqu'à 80 ans si je prends mes médicaments comme il faut. D'ici là, il devrait avoir trouvé un remède.»



Magasinez-vous pour des portes et des fenêtres?



BONHOMME
MAÎTRE
INSTALLATEUR
CERTIFIÉ

ASSOCIATION CANADIENNE
DES MANUFACTURIERS
DE FENÊTRES ET
DE PORTES

CERTIFIÉ
ISO 9002
FENÊTRES ET
PORTES

Les meilleures Portes et Fenêtres installées par les maîtres.

• Accessibilité • Durabilité • Beauté

Laissez nous faire une estimation pour une maison complète.

NOUS NOUS RENDONS SUR LES LIEUX ET OUI, ON INSTALLE



Promotions d'automne en vigueur.

BONHOMME

AYLMER HULL

Rejean Poirier, Gérant Raymond Payette, Gérant

Tél.: (819) 684-9859 Tél.: (819) 595-2772

Fax: (819) 684-1902 Fax: (819) 595-0668

Soirée Retrouvailles DES CLUBS DE SERVICES VILLE DE HULL

LE VENDREDI 29 SEPTEMBRE 2000

Palais des congrès
200 Promenade du Portage
17 h 30 à 1 h

Thème **Oktoberfest**
Repas Bavarois
Musique Bavaroise & Rétro Rock'n'Roll

25 \$ + prix de présence

Dernière chance

RÉSERVATION : **247-6226**

Les profits de cette soirée seront redistribués parmi les clubs participants

Loblaws

HULL HYUNDAI

VOYAGES ELAIR

BOUTIQUE RICHER & SNOW JEWELLERS

Sportique

Bell

Bléue

Vincent

Fernande Steau

Ville de Hull

clearNET

NETTYPAGE

Palais des Congrès

place du centre

LA RÉFORME DE L'ÉDUCATION...



Depuis septembre 2000,
la réforme de l'éducation est en cours pour les enfants de l'éducation
préscolaire et du 1^{er} cycle du primaire
(première et deuxième année). Enseignants, enseignantes, parents et élèves sont
dans la course. L'important, c'est que tous et toutes franchissent, à leur rythme,
le fil d'arrivée.

Les **enfants** continueront d'apprendre à lire, à écrire et à compter, mais ils
le feront d'une façon différente et ils auront à jouer un rôle plus actif en classe.
De plus, on insistera davantage sur les matières de base, principalement sur le
français et les mathématiques.

Quant aux **enseignantes** et aux **enseignants**, ils jouissent
d'une grande autonomie et d'une liberté d'action pour progressivement mettre en
place dans leur classe les nouveaux programmes.

En tant que **parents**, il est important d'être bien informés sur la réforme.
Soyez à l'écoute et joignez vos efforts à ceux de l'équipe-école.

www.meq.gouv.qc.ca

Québec 
Ministère
de l'Éducation

Chronique du Dr Ordinateur
Par Alain Dexter

Le Dr Ordinateur



Mission accomplie

(InterNet gratuit)

Nous avons complété la première phase de notre campagne visant à favoriser l'accès gratuit à Internet pour des francophones de la région capables de former un partenariat avec d'autres internautes, afin de recevoir le logiciel d'accès et les informations pertinentes au branchement gratuit. Les quotas qui nous avait été alloués par CMGI (la compagnie propriétaire de AltaVista) ont été atteints au cours de la nuit de dimanche à lundi dernier. Nous aurons l'occasion, d'ici quelques semaines, de reprendre la campagne amorcée en avril dernier.

Au total, pour la région de la Capitale (Ottawa-Hull), nous avons distribué 821 logiciels d'accès gratuit à Internet. On me dit qu'il y a eu plus de 600.000 branchements à la grandeur de la planète, soit dans 127 pays, mais je n'ai pu obtenir les chiffres officiels et les critères d'admission étaient tels que le programme de branchement était finalement accessible aux personnes de diverses langues et cultures.

Quantité de francophones de la région ont fait leurs premiers pas.

Quoi qu'il en soit, il y a aujourd'hui des douzaines de francophones de la région qui ont découvert l'Internet gratuit grâce à notre participation et c'est ce qui compte. Même s'il y a un arrêt de quelques semaines dans la distribution de logiciels d'accès gratuit, les personnes qui sont déjà sur Internet, par le biais de notre participation, vont évidemment continuer à naviguer sans problème.

À propos du nouveau Windows appelé "ME"

Je vais publier sur Internet, au site des chroniques de DrOrdinateur, une évaluation exhaustive de "nouveau" logiciel Windows de Microsoft. Baptisé "ME", la version soit-disant améliorée de Windows 98 vaut-elle les quelques \$120 et plus demandés par Bill Gates ? En somme, devez-vous vous rendre au pas de course chez l'aimable vendeur de logiciels de votre quartier ?

Vous aurez plus de plaisir en jetant votre argent par la fenêtre!

De grâce, gardez votre fric... n'allez surtout pas acheter "Windows ME" si vous avez déjà Windows 98 et Explorer 5. Le seul avantage de la dernière version de Windows est qu'elle se démarque par l'addition du programme "PC HEALTH", qui est une sorte de version "cheap" du célèbre "Norton Utilities". L'OBJECTIF du programme est de faire en sorte que vous puissiez RELANCER votre ordinateur après qu'il se soit ÉCRASÉ (après un "crash"). Toutefois, le protocole de RCR ("réanimation cardio pulmonaire") mis au point par les programmeurs de Microsoft a pour effet de RALENTIR votre ORDINATEUR et de la rendre plus VULNÉRABLE aux PANNES, tout comme cela se produit avec le programme "CrashGard" de Symantec. Grosse déception!
<http://InternetOttawa.com>
info@adexter-associes.com

Ces adresses sont à retenir, en suivant les indications pour les chroniques de Dr Ordinateur, afin de prendre connaissance du résultat des tests effectués sur "Windows ME".

JE MARCHE PARCE QUE ...

Toutes les raisons sont bonnes pour participer à la marche pour la lutte au SIDA

Yannick Boursier

Le Bureau régional d'action SIDA (B.R.A.S.) invite la population hulloise à se joindre à eux le 23 septembre à Montréal pour une grande marche pour la lutte au SIDA.

Cette huitième édition de la marche de la Fondation Farha, du nom de la famille qui a débuté cette marche, a subi quelques changements cette année. La marche se transporte le soir, alors qu'elle devient une marche de lumière.

Le B.R.A.S. espère pouvoir compter sur une centaine de personnes qui participeront à la marche en plus d'amasser des sous pour l'organisme et pour la lutte contre le SIDA. «La marche est une source d'auto-financement», a

expliqué le directeur-général de l'organisme, Alain Godmaire.

Le SIDA touche environ 500 à 600 personnes de la région, qui sont par la suite confrontées à la mort, vivre l'isolement, la pauvreté et le rejet. Cette marche permet de venir en aide à ses gens tout en permettant aux chercheurs de tenter de trouver un remède.

«L'arrivée des multi-thérapies a changé beaucoup la vie des gens avec le VIH, a confié Alain Godmaire. Mais, nous nous sommes aperçus que ça ne fonctionnait pas pour l'ensemble des personnes affectées.»

Les impacts positifs remarquables lors des différents traitements commencent à s'essouffler. «C'est loin d'être terminé, a confirmé Alain Godmaire, il faut continuer à investir.»

Tout le monde

Ce ne sont pas seulement les gens atteints du SIDA ou du VIH qui peuvent participer à cette marche à Montréal. Toutes les personnes qui veulent montrer leur appui à la cause de la lutte au SIDA peuvent y participer.

D'ailleurs, les raisons des diverses

personnes qui s'impliquent dans le projet sont toutes fortes différentes, comme en témoigne le slogan Je marche parce que ... Des affiches pourtant cette phrase seront d'ailleurs en circulation pour permettre aux gens, même s'ils ne veulent pas se rendre à la marche, de montrer qu'ils sont solidaires en signant.

Collège de l'Outaouais CÉGEP

ATELIERS AUTOMNE 2000

ATELIERS	DURÉE	DESCRIPTION	DATES	PRIX
Access 2000 n1	6 hrs	Les fonctions de base	7 octobre	105 \$
Access 2000 n2	6 hrs	Les fonctions intermédiaires	11 novembre	105 \$
Entretien d'équipements (aucun manuel)	6 hrs	Installation de cartes ou de pièces à l'intérieur de votre ordinateur; mémoires, carte maître, carte de son, carte vidéo, etc...	14 octobre ou 25 novembre	105 \$
Excel 2000 (base)	6 hrs	Introduction à Excel	14 octobre ou 11 novembre	105 \$
Excel 2000 (intermédiaire multi-feuilles graphiques)	6 hrs	Excel intermédiaire : utilisation des multi-feuilles jusqu'aux graphiques	2 décembre	105 \$
Excel 2000 (avancés : macros et fonctions avancées)	6 hrs	L'utilisation des macros et des fonctions avancées dans Excel	16 décembre	105 \$
Frontpage 2000 Page Web	6 hrs	Réaliser vos propres page Web pour internet	14 octobre 18 novembre	105 \$
Internet	6 hrs	Outils de base pour naviguer sur Internet	21 octobre ou 18 novembre	105 \$
Linux	6 hrs	Installation et configuration du système d'exploitation Linux	9 décembre	105 \$
Photoshop	6 hrs	Les fonctions de base	4 novembre ou 2 décembre	105 \$
Powerpoint 2000	6 hrs	Utilisation du logiciel Powepoint	28 octobre ou 2 décembre	105 \$
Simple comptable Accpac	6 hrs	Les fonctions de base	4 novembre	105 \$
Simple comptable Accpac niv 2	6 hrs	Les fonctions avancées	25 novembre	105 \$
Windows 98	6 hrs	Initiation à Windows 98	30 septembre ou 28 octobre ou 18 novembre	105 \$
Word 2000 (niveau 1)	6 hrs	Les fonctions de base	7 octobre ou 28 novembre	105 \$
Word 2000 (niveau 2)	6 hrs	Les fonctions intermédiaires	11 novembre	105 \$
Word 2000 (niveau 3)	6 hrs	Les fonctions avancées	9 décembre	105 \$

Manuel inclus, déductible d'impôt, maximum 10 élèves par ateliers. Inscription : contactez Manon Lanthier 770-4012 ext 519

Les clôtures BONHOMME

Vente, installation et réparation.

• Résidentielle • Commerciale • Industrielle • Agricole



- Installation Professionnelle
- Estimation gratuite
- Travail soigné
- Options pour tous les budgets



Robert Lyski

Tél.: (819) 595-2172

Fax: (819) 595-0882

AUSSI EN INVENTAIRE:

- Enclos pour chien
- Grillage à volaille
- Poteaux de signalisation
- Grillage soudé
- Clôture de sécurité
- Poteaux en « T »

BONHOMME



AYLMER

Rejean Poirier, Gérant

Tél.: (819) 684-9859

Fax: (819) 684-1902

HULL

Raymond Payette, Gérant

Tél.: (819) 595-2772

Fax: (819) 595-0668

UNE GATINOISE EST RÉCOMPENSÉE PAR BELL CANADA

Anick Charette

Kim Leblanc a encore du mal à y croire. Elle est la seule en Outaouais à avoir été décorée du prix Ovation de son employeur Bell Canada.

Sur 35 000 employés, ils sont 150 à travers le Québec et l'Ontario à avoir mérité ce prestigieux prix que

l'entreprise de télécommunications décerne dans le cadre de son plan de reconnaissance.

Après avoir été recommandée par un membre du groupe qu'elle dirigeait, Kim Leblanc de Gatineau s'est retrouvée parmi les nominés. À son grand étonnement, elle se voyait parmi les heureux élus.

" J'ai été reconnue parce que, dans

mon rôle de gestionnaire, j'ai su démontrer les six valeurs de Bell Canada, soit l'intégrité, l'innovation, le travail d'équipe, l'excellence, le développement personnel et l'orientation-client ", raconte Mme Leblanc en poursuivant qu'elle l'a fait tout naturellement, sans viser un prix quelconque.

Son travail consistait à gérer les ressources humaines dans le projet de démantèlement de Stentor. Elle devait donc agir à titre de coordonnatrice entre les deux compagnies, de façon à intégrer les employés de Stentor chez Bell Canada.

Bien qu'encore étonnée, Kim Leblanc se dit très fière de cette distinction. " C'est tout un honneur parce que j'ai dû travailler avec des experts, confie la dame, émue. Ce projet m'a permis de me développer autant sur le plan professionnel que personnel, mais je n'ai pas fait cela pour être récompensée ", termine-t-elle.

Le 24 août dernier, Kim Leblanc et les autres récipiendaires du même prix se sont rendus à Montréal pour recevoir, des mains du président de Bell Québec, Guy

Marier et de l'officier de Bell Canada, Michael Sabia, un chèque de 5000 \$ ainsi qu'un trophée du prix Ovation.



KIM LEBLANC EST LA SEULE en Outaouais à avoir mérité le prix Ovation de Bell Canada pour son travail exemplaire à titre de directrice de projet. Photo: Serge Paquin

Québec
Commission d'étude sur
les services de santé et
les services sociaux

RÉGIE RÉGIONALE
DE LA SANTÉ ET DES
SERVICES SOCIAUX
DE L'OUTAOUAIS

*L'avenir du système de santé
et de services sociaux au Québec*

On vous donne la parole!

Assistez aux audiences sur l'organisation et le financement de nos soins de santé et de services sociaux et exprimez votre point de vue.

AUDIENCES PUBLIQUES

Vendredi le 22 septembre de 9 h à 21 h
Au Centre communautaire Tétrault
95, rue Prévost à Hull

Samedi le 23 septembre de 9 h à 17 h
Au Centre communautaire de Low
4 c, chemin D'Amour à Low

Ou exprimez votre opinion en téléphonant au 1-800-228-0376 ou sur le site internet de la Régie régionale de l'Outaouais au www.rrsss07.gouv.qc.ca.

Pour obtenir de l'information sur la Commission d'étude sur les services de santé et les services sociaux ou sur les audiences régionales communiquez au 1-800-567-9637.

Participez à cet important débat public sur la santé et les services sociaux

Couture Plus  **NOUVELLE ADRESSE:**
214, boul. de la Cité des Jeunes, Hull
(près du Métro Deslauriers)
777-8365 

- ✂ Couturières sur place
- ✂ Réparations, modifications et transformations de vêtements et accessoires de cuir et tissus
- ✂ Dépositaire du nettoyeur à sec Chatel, de la cordonnerie Mont-Bleu et du nettoyeur de cuir et suède Suédart
- ✂ Service de teinture de Jeans

Spécial
REBORD DE JEANS
6,50 \$ + TAXES
Offre en vigueur jusqu'au 31 octobre 2000.
Ne peut être jumelé à aucun autre rabais

et encore plus...Service de qualité à bon prix!
Lundi au mercredi 7h30 à 18h Jeudi et vendredi 7h30 à 20h Samedi 9h à 17h
Nous acceptons les coupons rabais de nos concurrents!

GRANDE LIQUIDATION DES MODÈLES 2000

À partir de

19 995\$*

OU FINANCEMENT
à partir de **0,9%****



Le luxe abordable
ALTIMA 2000

- Climatiseur • Groupe électrique
- Lecteur CD
- Et beaucoup plus.

Modèle T4RG50 AA00. Transport, préparation, taxes, immatriculation et assurances en sus. Sur approbation du crédit par NCFI. **Taux de financement de 0,9% à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois, 3,8% pour 48 mois et 4,8% pour 60 mois.

CARREFOUR
HULL



**TOUJOURS
PLUS LOIN.**

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
carrefournissan.com

776-0100



Jacques Blais
Éditeur

D'UNE OREILLE à l'autre

Félicitations à **SUZANNE BIAGÉ** qui célèbre ses 25 années de services à la caisse St-Joseph de Hull

SIMON THÉORET s'est mérité le poste de gardien de but pour l'équipe hockey Canada pour la prochaine saison suite à ses performances lors du camp d'entraînement

Vous voulez vous rincer l'oeil. Allez donc visiter la salle de montre exceptionnelle chez **MONDEAU**, le spécialiste de la salle de bain, nouvellement installé au 901, boul. St-Joseph à Hull, en face de Hull Volkswagen.

Le gérant **ROGER CHÉNIER** promet de vous faire rêver.

L'ami **CLAUDE QUINN** a vraiment amélioré sa partie de golf depuis sa retraite. Il a d'ailleurs remporté un tournoi de golf à Cornwall avec un pointage de 78.

Le retraité **ROSARIO DUTRISAC** pense sérieusement à effectuer un retour au hockey avec le club hockey Canada tandis que le vétéran **JEAN-GUY GAUTHIER** se promet un gros camp d'entraînement.



Un groupe d'ancien élève de la région, se sont réunis dernièrement pour fêter mme **HORTENSE PROULX**, qui a enseigné à trois générations Il faut le faire. Sur la photo, on reconnaît, entre autres, la fêtée qui s'est vue remettre une gerbe de fleurs, mme **THERÈSE RAYMOND** qui était selon la rumeur la chou-choux de la maîtresse et au centre agenouillé, vous ne pouvez pas le manquer, il s'agit de l'inimitable et incontrôlable **TOM « CHICKEN » O'DWYER**

Une vie saine et le conseil de la semaine du



GUIDE D'ACHAT: LA PRUNE

Faites un bon choix

Choisir des prunes pleinement colorées avec une peau lisse. Une prune mûre cède sous une pression légère du doigt.

Manipulez avec soin

Placer les prunes moins mûres à la température ambiante dans un sac de papier ample et refermé. Couvertes, les prunes mûres se conservent au réfrigérateur jusqu'à 5 jours.

Savourez le goût

Les prunes juteuses sont des collations pratiques. De couleurs variées, elles agrémentent bien une salade de fruits. Les essayer, garnies d'une touche de crème fouettée, sur des biscuits maison, des flans ou des gâteaux. Relevées de brandy, elles font des petits cadeaux bien appréciés. Cuisiner votre propre confiture aux prunes ou une soupe froide aux prunes.

Des valeurs avantageuses

* Une source de vitamine C
* Sans sodium

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 66 g (1 moyenne)	
Énergie	40 Cal/170 kJ
Protéines	0,5 g
Matières grasses	0,4 g
Glucides	8,6 g
Sodium	0 mg
Potassium	113 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé
Vitamine C 10%

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,
D.L.P. Nutritionniste corporative

Portos et champagnes sous une bonne étoile

-5\$

-10\$

Du 11 septembre
au 25 janvier

Économisez
sur les portos
et champagnes !

5 \$ sur les bouteilles
entre 25 \$ et 60 \$

et

10 \$ sur les bouteilles
de plus de 60 \$.



Le plaisir de donner
Le plaisir de recevoir

www.saq.com

La motivation a son meilleur goût.



Offre en vigueur du 11 septembre 2000 au 25 janvier 2001.
Produits de 750 ml seulement.

Comptoirs de vins en vrac et SAQ. Dépot exclusif. Quantités limitées. 18 ans et plus.

MAINTENANT OUVERT
EXXXCITATION plus

- Location et vente de films adultes
- D.V.D. C.D. ROMS
- Huiles à massage Lotion mangeables
- Jeux Cartes humoristiques ozzé
- Dessous homme
- Lingerie fine régulier et taille plus
- Produits érotiques
- Revue Livres informatiques Romans

OUVERT 7 JOURS de 10 h à 22 h sauf dimanche de 12 h à 22 h
44, boul. Gréber, Gatineau 243-9919

Conventum pour les anciens du 40e cours

(année se terminant en juin 90) **Collège Saint-Jean Vianney**



Avis de recherche

Un conventum se tiendra au collège St-Jean-Vianney le 7 octobre 2000. En conséquence, aidez nous s.v.p. à retrouver ces personnes.

- André Hamelin
- Richard de Bellefeuille
- Ralph St-Albord
- Joël Desbarnais
- Caroline Gasparo
- François Chabot
- Thierry Pilon
- Vincent Beauregard
- Josée Dionne
- Patricia L'Espérance
- Alain Richer
- Éric Dusablon
- Joelle Bouchard
- Éric Pariseau

Si vous êtes l'une de ces personnes ou si vous êtes en contact avec l'une d'entre elles, n'hésitez pas à téléphoner au secrétariat du collège au numéro suivant: (514) 648-3821 **Merci beaucoup!**

Fleurissons notre quartier



Le conseiller du district de l'Université, Claude Millette a tenu à féliciter et récompenser les gagnants de son quartier du concours Fleurissons notre quartier. Sur la photo, Claude Millette pose en compagnie de Jean-Bernard Rainville et Céline L'Écuyer, gagnants de la catégorie propriété privée, et avec Carl Langlois, copropriétaire du Café du temps perdu, gagnant de la catégorie propriété commerciale. Michel Fortin, copropriétaire du Café du temps perdu, était absent au moment de la photo.

Remerciement à la Fondation Marie Vincent

Le Centre d'intervention en abus sexuels pour la famille remercie la Fondation Marie-Vincent pour son soutien financier de 10 000 pour une deuxième année consécutive. Cette somme sera utilisée pour les services

que nous offrons aux enfants de 3 à 12 ans ayant vécu un abus sexuel. Nous sommes fiers d'être associés à la Fondation Marie Vincent qui a pour mission de contrer l'abus et la violence faits aux enfants de moins de 12 ans.

Participez à la Loto-Maison du CHVO



355 054 \$ en prix !

Réservez votre billet !

par téléphone au **561-8115**
par télécopieur **561-8226** ou **595-6012**
sur le site Internet **www.chvo.qc.ca**
ou en postant le coupon ci-dessous à l'une des deux adresses de la Fondation du CHVO

Pavillon de Hull
116, boul. Lionel-Émond, Hull (Qc) J8Y 1W7
Pavillon de Gatineau
909, boul. De la Vérendrye ouest, Gatineau (Qc) J8P 7H2



Équipe de bâtisseurs
avec une qualité
de service

Tirage au profit de



La Fondation du
CENTRE HOSPITALIER
DES VALLÉES-DE-L'OUTAOUAIS



Mise tôt
21 décembre 2000

Coût du billet : **144 \$**

Loto-Maison du CHVO

Veillez m'envoyer _____ billets au prix de 144 \$ chacun.

NOM _____

ADRESSE _____

VILLE _____ PROVINCE _____ CODE POSTAL _____

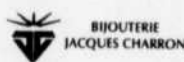
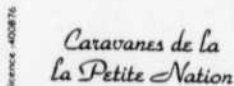
TÉLÉPHONE RÉSIDENCE _____ TÉLÉPHONE TRAVAIL _____

Modalités de paiement : Chèque Mastercard Visa
Veillez libeller votre chèque à l'ordre de la Fondation du CHVO

NO DE LA CARTE _____

SIGNATURE _____ DATE D'EXPIRATION _____

BACJ Bence #00876



LE CÔTÉ ZEN DE GILLES PAYER, UNE FACETTE À DÉCOUVRIR !

Marie-Eve Bouchard

Au départ, il nous a présenté son côté humoristique, loufoque, parfois sarcastique. Maintenant il nous offre un nouveau Gilles Payer, à l'affût de l'information, près de ses auditeurs et qui raffole d'en apprendre toujours plus sur tous les sujets. Un bien gros défi qu'à voulu relever Gilles Payer en devenant la tête d'affiche du réveil à la Première chaîne de Radio-Canada, 90, 7 FM.

C'est un rêve de toujours que réalise Gilles Payer en se retrouvant à la Première chaîne. « Je me suis souvent répété qu'un jour, j'entendrais ma voix sur une chaîne radio-canadienne. Lorsque j'ai décidé de quitter la radiodiffusion privée, j'ai parlé de mon projet à un ami qui travaille à Radio-Canada. Il a trouvé l'idée géniale et l'a proposée aux personnes qui pourraient être intéressées ». Trois stations de radio se sont montrées intéressées à avoir M. Payer parmi leur équipe d'animation, soit Trois-Rivières, l'Abitibi-Témiscamingue et Ottawa. « Et j'ai choisi Ottawa, bien sûr. Je crois que pour eux, ils appréciaient mon esprit de synthèse et la chaleur que je pouvais offrir à leur auditoire. Le meilleur rapport qualité-prix quoi ! »

Sérieux au boulot !

Malgré les apparences, souvent trompeuses, Gilles Payer a toujours mis un point d'honneur à travailler le plus sérieusement du monde que ce soit dans l'humour ou maintenant comme animateur. « Pour moi, le défi est double, j'anime d'abord pour une radio qui parle le matin et avec un contenu journalistique. C'est évident que je dois d'abord me créer une crédibilité, mais ça ne veut pas dire que parce que j'ai une bonne expérience du divertissement que je ne connais pas la rigueur. Tous les gens qui ont travaillé avec moi, vous le diront, même dans l'humour, je suis autant, sinon plus, sérieux lorsqu'il est

temps de se mettre au boulot ». De plus pour cet homme curieux de nature, « Tous les matins du monde », c'est l'occasion d'en apprendre toujours un peu plus sur des sujets les plus divers. « J'aime particulièrement les sujets qui traitent de consommation comme l'essence, la location automobile parce que ça touche tout le monde, qui ne consomme pas ? », ajoute M. Payer.

Gilles Payer trouve plusieurs ressemblances entre son travail d'animateur et celui de comédien. « Tu dois t'imprégner du quotidien pour pouvoir bien le rendre. Et comme au théâtre, il n'y a pas juste des rôles de méchant ou de gars épais qui peuvent être intéressants, on peut aussi faire des rôles plus sérieux et être aussi bon ». Il croit également en une relation particulière qui se développe entre l'animateur et son auditoire. « C'est presque une relation conjugale qui les unit. On est avec quelqu'un pour partager de bons moments, on cherche toujours une personne qui saura être aimante, avec un bon sens de l'humour et qui sait être sérieuse au bon moment. C'est exactement ce que recherche l'auditeur avec son émission de radio le matin », assure M. Payer. C'est également ce que veut offrir l'animateur aux gens de l'Outaouais, «



Lorsque le micro s'est ouvert le 4 septembre dernier pour la première émission de « Tous les matins du monde », le nouvel animateur Gilles Payer avoue qu'il a trouvé l'expérience plutôt pétrifiante. « Depuis une semaine, j'avais des nerfs qui me sautillaient partout sur le corps et mes mains étaient constamment gelées. Ce fut assez éprouvant... ». Photo : Serge Paquin.

je suis comme le conducteur du véhicule. Je dois éviter les trous, les embouteillages et les mener à bon port tout en leur assurant un voyage agréable ».

Père de quatre petites filles

Pour le moment, Gilles Payer passe ses matins à Ottawa et ses fins de semaine dans la métropole montréalaise où demeure encore sa petite famille. « Aussitôt que la maison sera vendue, nous allons nous installer définitivement dans la région », assure l'animateur. Entre temps, lors de ses retours à Montréal, Gilles Payer aime bien profiter du temps qui passe en compagnie de ses quatre filles et de sa femme tout en s'adonnant à quelques activités extérieures. « J'aime bien m'occuper de la maison, tondre le gazon, faire du vélo de montagne du ski de randonnée, en fait tout ce qui n'est pas mental ». Pour ce qui est de l'avenir et de ses rêves, Gilles Payer a une pensée très zen sur le sujet. « Je ne me nourris pas de but précis. Je vis au jour le jour et j'avance, sans vraiment me fixer des buts, sans jamais me demander de quoi demain sera fait ».

Entreposage Carrier

**VOUS N'AVEZ PAS DE PLACE ?
Nous avons l'endroit idéal pour vous !**

- Prix très concurrentiels (semaine, mois, année)
- Industriel, commercial, personnel
- Service de nettoyage (local)
- Intérieur/Extérieur
- Facile d'accès (sans frais)

671-5887 • 1-888-568-1668

Êtes-vous millionnaire?

Tous les résultats de la loterie sur **Info07.com**

RECHERCHONS PERSONNES INTÉRESSÉES AU PROGRAMME DE TECHNICIEN(NE) AUTOMOBILE

Vous recevrez une formation dans le domaine de la réparation et l'entretien d'automobiles incluant une formation dans un environnement à la fine pointe de la technologie informatisée de l'automobile 90% des diplômés ont trouvé un emploi. Ce programme qui offre 8 semaines de formation pratique en milieu de travail, produit de très bons résultats!

DÉBUTE EN SEPTEMBRE

35 hres/semaine (14 mois)

COÛT : 360\$

(Résident du Québec)

COMMISSION SCOLAIRE



Formulaire pour demande de prêts et bourses disponibles possibilité de subvention d'emploi Québec.

(détails disponible lors de l'inscription)

APPELÉZ-DÈS AUJOURD'HUI, LES PLACES SONT LIMITÉES. TÉLÉPHONEZ-NOUS pour ENTREVUE.

Les résidents de l'Ontario sont les bienvenus
Frais applicables pour non-résidents.

Ce cours est offert en anglais
au

CENTRE D'ÉDUCATION DES ADULTES ET DE FORMATION PROFESSIONNELLE DE HULL

80 Daniel-Johnson, Hull, 595-1226..

NOMINATION



Sylvain Marcotte

Jocelyn Robinson, directeur général de Promutuel L'Outaouais, est heureux d'annoncer la nomination de Sylvain Marcotte à titre d'agent en assurance de dommages.

L'expertise, le dynamisme et le savoir-faire de M. Marcotte contribueront sûrement à faire bénéficier la nouvelle clientèle de la Société mutuelle d'un service hautement professionnel et personnalisé. Il aura la responsabilité de desservir la municipalité de Hull et ses environs. Vous pouvez communiquer avec lui en composant le 771-7775.

Promutuel L'Outaouais regroupe plus de 11 300 membres-assurés sur l'ensemble de son territoire. Son chiffre d'affaires de plus de 8 millions génère des retombées économiques importantes pour la région. Promutuel L'Outaouais est membre du Groupe Promutuel, 5^e plus important assureur de dommages au Québec. Promutuel propose une offre globale comprenant une vaste gamme de produits d'assurance et de services financiers.



743, boulevard Saint-Joseph • Hull

Un nettoyage satisfaisant

Malgré la pluie les bénévoles ont travaillé au ruisseau de la Brasserie

Yannick Boursier

Malgré un après-midi pluvieux, les bénévoles se sont mis à l'ouvrage samedi pour nettoyer le ruisseau de la Brasserie, suite à l'appel des conseillers Marc Bureau, Pierre Leduc et Roland Michaud.

Près d'une trentaine de personnes ont bravé la pluie pour venir donner un coup de main à ce grand nettoyage, un petit nombre comparativement aux attentes du groupe de conseillers. «Nous attendions plus de personnes, a avoué Roland Michaud. Nous espérons avoir une centaine de personnes avec les appels aux écoles de la région.»

Une réponse qui était tout de même prévisible pour les conseillers. «Avec la pluie, plusieurs personnes ont dû croire que l'activité était annulée, mais les bénévoles sur place voulait continuer», a confié le conseiller.

L'idée de rapporter le nettoyage à la semaine prochaine a été envisagée, mais les conseillers l'ont rejeté. «Nous nous sommes demandé ce qu'on faisait s'il pleuvait la semaine prochaine, a souligné le conseiller. De plus, ce n'est

pas facile de vider le ruisseau à chaque fois pour le nettoyage.»

Malgré tout, l'activité semble avoir été un succès. «Ca a bien été dans un sens, et ca a mal été dans un autre sens», a expliqué Roland Michaud. Le secteur Jean-Dallaire a par ailleurs été pris d'assaut par les gens du quartier alors que la majorité des bénévoles provenaient de ce secteur.

Les bénévoles ont rempli deux conteneurs commerciaux en plus de nombreux sacs verts avec ce qu'ils ont trouvé au fond de la rivière. Des objets surprenant, comme des pneus, des briques, des bicyclettes ou des carrosses ont été enlevés de l'eau. Des vieux meubles ont aussi été trouvés dans la section entre Écomusée et St-Laurent.

«Nous sommes très satisfaits, a indiqué Roland Michaud. Les gens qui étaient là étaient très enthousiaste.» Les conseillers espèrent recommencer l'expérience l'an prochain. Mais, selon Roland Michaud, l'activité devra être prévu plus tôt. « Nous nous proposons de faire le nettoyage jusqu'à Montclair », a rappelé le conseiller. L'objectif était le même cette année, mais la température aura eu le dernier mot.

SAMEDI
23 SEPTEMBRE DE 13h à 16h
PROMOTION TOM JONES *XXX*



Spectacle
du 2 octobre
au CNA



Promotion
en collaboration avec



94.9 FM
www.rock-detente.com
MA RADIO AU BOULOT

3 paires de billets

Pour gagner,
déposez ce coupon de participation



Samedi le 23 septembre avant 16h00

MARTIN VANASSE
sera présent
aux *Galerias Aylmer*
de 13 h à 16 h

Nom : _____
Adresse : _____
tél. : _____

TIRAGE À 16h00 LE 23 SEPTEMBRE
VOUS DEVEZ ÊTRE PRÉSENT POUR GAGNER

Mattress Mart

PLUS BAS PRIX



TAXES INCLUSES TPSETVVP
incluses dans tous les prix
vous voyez le prix que vous payez

PAYEZ EN FÉV. 2001 AUCUN
• acompte
• intérêt
• paiement
Offre fantastique... Les prix les plus bas et ne payez rien avant jan 2001. Renseignez-vous au magasin. Sur approbation de crédit.

SUPPORT DE LIT GRATUITS
AVEC ENSEMBLE 2 PIÈCES
GARANTI 20 ANS.
Non inclus avec 2 modèles bas de gamme.

CHOIX DE 50 MODÈLES VOICI QUELQUES EXEMPLES...



ÉDITION SPÉCIALE
416 ressorts
Support au pourtour
Matelassage épais; support interne global

ENSEMBLE 2 PIÈCES
Jumeau Double Queen
249\$ 299\$ 349\$ TAXES INCLUSES Support gratuit

ÉDITION 100^e ANNIVERSAIRE
par King Koil
Nombreuses caractéristiques de qualité
Supports au pourtour, poignées pratiques, excellents confort et support

ENSEMBLE 2 PIÈCES
Jumeau Double Queen
329\$ 429\$ 499\$ TAXES INCLUSES Support gratuit

Serta Perfect Sleeper
Extra ferme
En vedette : construction à ressorts «posturisés» de Serta; base à triple poutre à ressorts; nouveau modèle 2000 'OPAL'

ENSEMBLE 2 PIÈCES
Jumeau Double Queen
399\$ 499\$ 599\$ TAXES INCLUSES Support gratuit

Ressorts ensachés
INDIVIDUELLEMENT
par King Koil
720 ressorts
Base ferme; recouvrement damassé

ENSEMBLE 2 PIÈCES «Laurier»
Jumeau Double Queen King
499\$ 599\$ 699\$ 999\$ TAXES INCLUSES Support gratuit

Serta Perfect Sleeper
800 ressorts
Plateau-coussin
Worthington
Meilleur achat d'après le Guide du consommateur

ENSEMBLE 2 PIÈCES
Jumeau Double Queen King
689\$ 799\$ 889\$ 1279\$ TAXES INCLUSES Support gratuit

SEALY Posturepedic®
Support maximal
Notre modèle Posturepedic le plus ferme

ENSEMBLE 2 PIÈCES «Saffron» Super premium
Jumeau Double Queen King
799\$ 899\$ 999\$ 1399\$ TAXES INCLUSES Support gratuit



MEUBLES POUR LES JEUNES
Garantis 5 ans
Fabriqués au Canada par les Industries de la Rive-Sud
Assemblage requis - Accessoires en sus
Taxes incluses

LIT À TIROIR	169 \$	TABLE DE CHEVET	69 \$
PANNEAU DE CHEVET	79 \$	CHIFFONNIER	149 \$
RANGE-TOUT	199 \$	COMMUNE	169 \$
BUREAU D'ORDINATEUR	199 \$	MIROIR	69 \$

FUTON 10 POUCES

VASTE CHOIX DE TISSUS
NOMBREUX AUTRES MODÈLES

359\$ Aucune taxes

MATELAS Si vous n'avez pas besoin d'un ensemble

	Ortho ferme Mousse 6"	Ferme à ressorts Ortho 1	Ortho 2 Extra ferme	Édition spéciale 416 ressorts	Édition Anniversaire	832 ressorts Kingsdown	Sealy Posturepedic	Serta 800 ressorts
Jumeau	79\$	109\$	129\$	169\$	199\$	299\$	329\$	349\$
Double	119\$	139\$	159\$	199\$	259\$	399\$	399\$	429\$
Queen	139\$	159\$	199\$	229\$	289\$	479\$	479\$	499\$

Nombreux autres modèles. Également offerts : modèles king * 30" * 36" * 48" et lits pliants

LIVRAISON RAPIDE JOUR OU SOIR
NOUS RAMASSONS VOTRE VIEIL ENSEMBLE

NOUS LIVRONS AUSSI À L'EXTÉRIEUR DE LA VILLE.
DÉTAILS EN MAGASIN



Mattress Mart
GATINEAU
MALONEY ANGLE GRÉBER
VOISIN DE FUTURE SHOP ET DE TOYS 'R' US

243-6688
SATISFACTION GARANTIE

interac VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS

OUVERT 7 JOURS



Dystrophie musculaire

L'Association canadienne de la Dystrophie musculaire de l'Outaouais organise un souper spaghetti, le vendredi 22 septembre de 17h à 20h à la brasserie La Vieille, 377, Notre-Dame à Gatineau. Les billets, au coût de 6\$ et 3\$ pour les 12 ans et moins, seront disponibles à l'entrée. Info: Éric, 643-5901

Amis de St-Raymond

Les amis de St-Raymond vous invitent à la première danse de la saison samedi le 23 septembre de 20h à 23h30 à la salle Mutchmore, 279 mutchmore à Hull. Bienvenu à tous. Info: Estelle Lacombe 643-1827 ou Gilberte Côté 777-7559

Souper d'Olivier

Un souper est organisé pour aider les enfants atteint du cancer dans la région de l'Outaouais le 23 septembre de 17h à 20h à l'Association récréative de Gatineau 195, boul. Maloney Ouest. Macaroni à la viande et fèves au lard.

Cinq dollars par personne. Billet et information: Carmen 243-2976

Académie de gérontologie

Journée des retrouvailles de l'Académie de gérontologie de l'Outaouais, le 20 septembre de 10h à 16h à la Cabane en bois rond. Bienvenue au 50 ans et plus, membres et non-membre. Frais de 5 dollars pour la conférence et de 10 dollars pour le dîner. Info: Nathalie 776-5052

Conseil des arts

Le conseil des arts d'Aylmer présente sa troisième Tournées des artistes d'Aylmer le samedi et dimanche 23 et 24 septembre ainsi que le 30 septembre et 1er octobre, de 11h à 17h. Brochures avec circuit disponible chez les marchands d'Aylmer. Entrée gratuite. Info: 684-7572

Société canadienne du cancer

Le Centre communautaire portugais Les amis unis vous convie à

un repas dont les profits seront versés à la Société canadienne du Cancer. Les billets sont en ventes au coût de 20 dollars. Pour réserver vos billets ou pour information, 777-4428

Soupière Oméga

La soupière Oméga offre le 23 septembre un dîner gratuit de 12h à 13h30 sous-sol de l'église Oméga, situé au 20, rue Front à Hull. Info: 595-1787

Société Alzheimer

Une nouvelle série d'atelier de formation de trois heures semaine pendant 10 semaines débutera le 27 septembre pour les familles atteintes de la maladie d'Alzheimer. Info: 777-4232

Fête de quartier

L'association Les Intrépides de Georges-Vanier organise une fête de quartier pour les résidents de Georges-Vanier le 23 septembre de 11h à 14h au parc Daniel-Johnson. Animateurs, maquilleurs et jeux seront de la partie.

info: Michel Blais 994-6902

Groupe horticole

Une rencontre du groupe horticole d'Aylmer se tiendra le 20 septembre à 19h au Centre d'accueil Renaissance, 445, boul. Wilfrid-Lavigne. Gratuit pour les membres et 5 \$ pour les non-membres. Info: Marie-Anne, 685-0923 ou Louise 682-6376.

Belles rencontres

Les belles rencontres pour hommes et femmes seuls de 30 à 60 ans organisent des déjeuners le dimanche à l'hôtel Jacques-Cartier Best Western dès 10h. Information sur place.

Club Linux

Nous invitons la population à une rencontre des utilisateurs du logiciel d'exploitation Linux en Outaouais, le 26 septembre au Collège de l'Outaouais, campus de Gatineau, 820, boul. La Gappe, local 2040, de 19h à 22h. Info: Guy Lessard 243-9000 poste 323

Parce que plus tard, c'est trop tard



Suzanne Primeau

NOTAIRE - CONSEILLÈRE JURIDIQUE - PLANIFICATEUR FINANCIER

PLANIFICATION FINANCIÈRE,
immobilier, successions, etc...

28, rue Nicolet, Hull • Cell. : 261-0015

Félicitations

RE/MAX DIRECT Inc.

Courtier immobilier agréé



Luc BÉDARD
Agent
vendeur

La direction de RE/MAX Direct Inc. est heureuse d'annoncer que M. Luc Bédard est l'agent vendeur pour le mois de Juillet et Août 2000. Félicitations! Vous pouvez le rejoindre au (819) 778-9295

JUDAND CONSTRUCTION LTEE

ENTREPRENEUR GENERAL
EN CONSTRUCTION

(819) 455-2525

- Patio "deck" • Pavé uni
- Abri d'auto • Cabanon sur mesure
- Allonge • Salles de bains
- Sous-sol
- Maisons, immeubles locatifs, etc.

EN AFFAIRES
DEPUIS 1977

R.B.Q. - LICENCE #1477-9771-28

Corbeil, médaillé toutes disciplines

RABAIS INSTANTANÉS*

sur tout appareil ■ FRIGIDAIRE ■ Inglis ■ White-Westinghouse ■ Whirlpool



Aussi disponible : congélateur Banby



LES HAUTS DE GAMME : PERFORMANCE ASSURÉE!



* Aucun dépôt initial, aucun intérêt avant 2002, si payé en totalité avant le 12 janvier 2002 et que chaque mensualité ait été payée à échéance. Les rabais instantanés et le financement 2002 peuvent être combinés mais ne peuvent être jumelés à aucune autre promotion. Les rabais instantanés sont applicables sur les appareils de mêmes marques sélectionnées pour tout achat de 500 \$ et plus. Les photos peuvent différer des modèles disponibles en magasin. Ces deux offres sont valables jusqu'au 1^{er} octobre 2000 et ne sont pas valables au Centre de liquidation. Détails en magasin.

50 ANS D'ENGAGEMENT CORBEIL!

✓ 500 APPAREILS
EN MAGASIN

✓ LIVRAISON GRATUITE EN MOINS
DE 24 H, 7 JOURS SUR 7
(détails en magasin)

✓ GARANTIE DU
PLUS BAS PRIX

✓ RÉCUPÉRATION GRATUITE
DE VOS VIEUX APPAREILS

Le réseau
Corbeil 15 magasins
pour vous servir!

GATINEAU
425, boul. Maloney Est
(voisin du Meubleur Angèle)
(819) 643-9800

OTTAWA
2685, Iris Street
(Pincrest Shopping Centre)
(613) 828-4033

Aussi à : Brossard, Dollard-des-Ormeaux,
Granby, Joliette, LaSalle, Laval,
Longueuil, Montréal, Québec, St-Jérôme,
St-Leonard et Trois-Rivières.

CORBEIL
ELECTROMÉNAGERS

le spécialiste de l'électroménager!

OUVERT 7 JOURS SUR 7
(LUNDI, MARDI ET MERCREDI: 9H À 18H
JEUDI ET VENDREDI: 9H À 21H • SAMEDI: 9H À 17H • DIMANCHE: 11H À 17H)

BABILLARD

AYLMER - HULL

ville, Info: 775-9306

Demers d'Amérique

L'Association des familles Demers d'Amérique organise un rassemblement à Ottawa-Hull durant la fin de semaine de l'Action de grâce, à l'hôtel Chimo. Conférences, visites de sites historiques, les 200 ans de Hull et beaucoup de fraternisation sont au menu. Il est encore temps de s'inscrire. Info: Jeannine Demers-Éthier, 830-7683

Soirée dansante

Pour les 30 ans et plus, soirée dansante organisé par l'organisme "Ent'femmes et Ent'Hommes" les vendredis 22 septembre, 20 octobre et 24 novembre à 20h30 au Club de golf Tecumseh. Cout: 6 dollars. Tenue de

Accroître la réussite des élèves



De passage en Outaouais le 12 septembre, le président de la Fédération des commissions scolaires du Québec, André Caron (à gauche), a réaffirmé que les commissions scolaires donnaient un appui unanime à la réforme des programmes qui s'amorce à la maternelle, en 1re et 2e années. Par contre, il a déploré que l'on utilise les indicateurs transmis par le ministère de l'Éducation aux commissions scolaires sur le taux de réussite des écoles pour en faire un palmarès. « Avant de porter un jugement sur le taux de réussite d'une école, il faut tenir compte de sa clientèle et de son milieu socio-économique », a-t-il dit. La lutte au décrochage demeure une autre priorité des commissions scolaires au Québec cette année. Ci-haut, on reconnaît également le président de la Commission scolaire des Portages de l'Outaouais, Jocelyn Blondin. Photo: Serge Paquin

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU

IL A ENCORE VENDU

186 Caron, HULL

Contactez-moi
MICHEL NOREAU
Agent immobilier affilié
350, ch. de la Montagne, Suite 200 A, Hull, Qc
(819) 775-9666 ou 682-7432

RE/MAX
RE/MAX VISION (1990) INC.
0601-01-000002

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU

Sciage

Formation

Cette formation permettra aux personnes d'acquérir les connaissances et les habiletés requises pour:

- opérer les machines des scieries (écorceuse, déligneuse, ébouteuse, scie principale et à refendre);
 - surveiller l'opération de déchiquetage;
 - acquérir les notions de classification des bois rond et scié.
- N.B. Il y aura un stage de 6 semaines.

Lieu : Papineauville • Centre de formation professionnelle Seigneurie
Durée : 34 semaines
(30 heures/semaine - jour)
Date : 2 octobre 2000 au 25 mai 2001

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocations pour frais de déplacement et de garde.

Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Posséder un secondaire III;
- Avoir différentes notions de calcul (linéaire, de surface, de volume, de vitesse).

Québec
Emploi-Québec



Commission scolaire
Cœur-des-Vallées

Aylmer	4, rue de la Vallée, Aylmer, Québec	682-0362
Buckingham	104, rue de la Vallée, Buckingham, Québec	986-8596
Campbell's Bay	100, rue de la Vallée, Campbell's Bay, Québec	648-2132
Gatineau	25, rue de la Vallée, Gatineau, Québec	568-6500
Hull	100, rue de la Vallée, Hull, Québec	772-3502
Maniwaki	100, rue de la Vallée, Maniwaki, Québec	449-4284
Papineauville	100, rue de la Vallée, Papineauville, Québec	427-6878

Lunetterie

SEARS

Offre

Spéciale



31

pour
parmi notre
collection Mode

Choisissez deux paires de lunettes complètes (verres* et montures) parmi notre collection Mode, et ne payez que la plus chère des deux et obtenez en plus une paire de lunettes de soleil parmi notre collection Spéciale ou une paire de verres de contact (clairs, souples, sphériques).

* Certains traitements en supplément.

Retour en classe!

ENFANTS

Pour vos p'tits mousses, des prix tout compris!

En effet, chez Lunetterie Sears, les lunettes d'enfants vous sont offertes à un seul prix fixe comprenant
Verres et monture!**

A partir de

129\$

- Lentilles simple vision plaquées et minéraux blancs**
- Verres résistants aux égratignures ou durs

Validité : 10 septembre 2000. Des restrictions peuvent s'appliquer. Cette offre est valable pour les enfants de 12 ans et moins. Offre valide seulement dans la province de Québec. Ne peut être combinée à aucune autre offre. TM/MC Marque de commerce de Sears, utilisée sous licence au Canada.

ÉTUDIANTS

Spécial

verres inclus

Obtenez vos verres sans frais supplémentaires à l'achat d'une monture choisie parmi tous nos modèles en magasin.

Lentilles simple vision plaquées et minéraux blancs. Sur présentation d'une carte étudiante valide. L'offre prend fin le 10 septembre 2000.

Dr René Marchand, optométriste

Examen de la vue sur place • Acceptons les prescriptions de l'extérieur

Les Galeries de Hull 770-1624

L'offre prend fin le 30 septembre 2000. Offre valide seulement dans la province de Québec. Il y a des restrictions, voir détails en magasin. TM / MC Marque de commerce de Sears, utilisée sous licence au Canada.

Bonne rentrée pour la construction résidentielle en Outaouais

Le marché du neuf de la région métropolitaine de l'Outaouais a fait un saut de 40% par rapport à la même période l'an passé. Il commence ainsi l'automne par une note positive : ce sont précisément 113 mises en chantier qui ont été enregistrées, soit 31 nouvelles constructions de plus qu'en août 1999.

Ces résultats sont tirés du dernier relevé mensuel des mises en chantier effectué par la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL).

À Hull et Gatineau, les chiffres sont réjouissants. On y compte respectivement 27 et 56 nouveaux logements, plus du double du total réalisé en août 1999. Pour Gatineau, ce mois vient confirmer la fin de la série de baisses consécutives observées de janvier à juin. La bonne performance économique de la région de Hull commence à avoir des retombées qui se généralisent", fait remarquer Honorine Youmbissi, analyste de marché à la SCHL. Alors que l'activité semblait timide depuis le début de l'année, Gatineau renoue avec une

croissance qui couvre des projets sur toute l'étendue de son territoire.

À Aylmer, la tendance est maintenue à la hausse. La croissance atteint ce mois un niveau de 55% de plus que l'année précédente à la même période. Les autres municipalités de la région affichent des résultats plutôt décevants. Avec un total de 16 nouveaux chantiers, elles sont en baisse de 45% par rapport à l'an dernier.

En août, la maison individuelle compte une progression de 35% sur l'an passé. Avec une part de marché près des

deux tiers du total des nouvelles constructions, elle reste ainsi le produit le plus demandé, continuant d'alimenter la majeure partie de la croissance du marché.

Ailleurs au Québec, la construction domiciliaire affiche également de bons résultats. Des hausses sont enregistrées dans les régions de Montréal (71%), Québec (172%) et Sherbrooke (94%). Toutefois, Chicoutimi-Jonquière accuse une baisse de 59%.



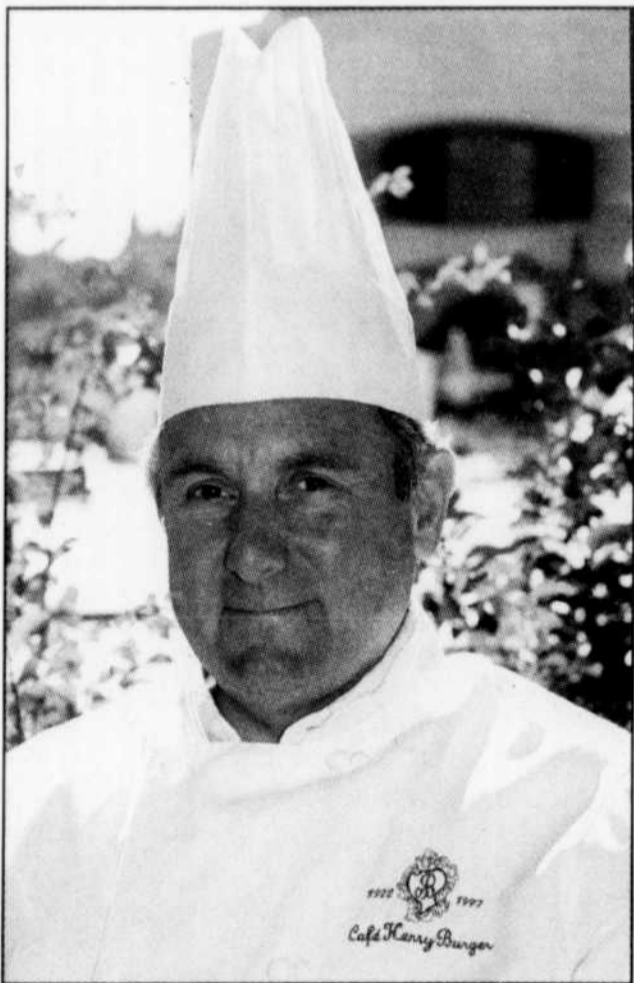
Chambre
de commerce
et d'industrie
de l'Outaouais

NOUVELLES ÉCONOMIQUES

INFO CCIO

Personnalité du mois de septembre à la CCIO

Tradition, excellence, convivialité... Une cuisine renommée pour son raffinement, traditionnelle et saisonnière qui exhale les mille parfums des produits du terroir, servie dans un décor et une atmosphère unique. Voilà le **Café Henry Burger**, doyen des restaurants de notre région, une institution depuis 78 ans que le Magazine EnRoute n'hésite pas à qualifier de "Restaurant Légendaire".



Monsieur Robert C. Bourassa
Propriétaire-Chef Café Henry Burger

Quelle est l'origine du nom du restaurant ? Cette question est souvent posée. C'est fort simple. Henry Burger, natif de Suisse, a fondé en 1922 le restaurant qui porte encore aujourd'hui son nom. Après avoir travaillé à New York au Waldorf Astoria, chez Delmonico et à Ottawa au Château Laurier comme maître d'hôtel, il décide avec son épouse d'ouvrir un restaurant. Le premier Café Henri Burger est situé au 127 de la rue Principale à Hull. Il devient rapidement l'endroit par excellence de la région. Après quelques années de succès, puis d'autres difficiles, dont deux incendies, le

Café déménage à son adresse actuelle au 69, rue Laurier, après le décès en 1936 de son fondateur. Dès lors, son épouse Marie assume la gouverne et consolide la notoriété du restaurant. Elle est choisie, en 1964, restaurateur de l'année par les restaurateurs du Canada.

C'est en 1982 que le propriétaire actuel, Monsieur Robert C. Bourassa fait l'acquisition de cette vénérable institution régionale. Depuis toujours, il souhaitait ouvrir son propre restaurant. Son rêve devient réalité. Diplômé de l'Institut du Tourisme et de l'Hôtellerie du Québec, originaire de Montréal, Robert Bourassa a débuté sa carrière dans l'industrie alimentaire à l'âge de 16 ans. Par la suite, il fait divers stages dans plusieurs entreprises des Cantons de l'Est, dont l'Auberge Hovey, le Théâtre Piggery, Après la Chute, l'Auberge Ripplecove. En 1978, il entreprend un voyage en Europe et il travaille successivement à l'Hôtel Intercontinental de Genève, au Château Les Crayères de Gérard Boyers à Reims, chez La Mère Guy de Roger Roucoux à Lyon, tous de grande renommée internationale. Par la suite, il devient conseiller en restauration à la Barbade, à l'Hôtel Ocean View. De retour au Canada en 1980, il accepte un poste à l'Auberge de la Chaudière à Hull, où il sera tour à tour saucier, puis sous-chef principal. Plus tard, il occupera le poste de chef à l'Hôtel Roxborough. Il est également détenteur d'un baccalauréat en Administration des Affaires de l'Université Loyola de Montréal.

Reprendre la succession de la famille Burger était un véritable défi pour Monsieur Bourassa. En effet, après le décès de Marie Burger en 1978, le restaurant a connu une décennie de déclin. Toutefois, les 18 années d'efforts assidus de toute l'équipe, sous sa direction ont maintes fois été reconnues, comme en témoignent les récompenses et les prix reçus, notamment : Le Grand Prix d'Excellence (gastronomie) en 1991 et 1996, le Prix d'Excellence de DiRoNa (Distinguished Restaurants of North America) en 1996, ainsi que le Prix Quatre Diamants du CAA chaque année depuis 1991, le Debeur Quatre Étoiles et le Grand Prix du Tourisme régional 2000 de l'ATO, en commercialisation internationale, pour les efforts visant à développer le marché touristique outre-frontière.

Soulignons qu'un service de traiteur complet répond maintenant aux besoins de la clientèle avec les menus savoureux et les normes de qualités qui ont fait la réputation de l'établissement. Depuis le printemps 2000, le Café Henry Burger est devenu le traiteur officiel du Train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield. Pour cette première saison, on peut d'ores et déjà dire que le succès a été au rendez-vous pour la "Gastronomie sur Rail" puisque tout l'été, on affichait complet.

Monsieur Bourassa s'implique également à plusieurs niveaux dans notre communauté. Il siège au sein de plusieurs comités exécutifs, en outre sur celui de l'Association Touristique de l'Outaouais depuis 12 ans et celui du Conseil de développe-

ment touristique Hull-Chelsea-La Pêche. De plus, il représente régulièrement notre province et notre cuisine régionale en participant à des semaines gastronomiques aux États-Unis, en Asie et en Europe.

Le 12 septembre dernier, la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais était accueillie par les hôtes de ce "Cinq à 7" : le Centre d'Appels Intermission et le Club de hockey Les Sénateurs d'Ottawa. La CCIO est fière d'honorer Monsieur Robert C. Bourassa au titre de Personnalité du mois de septembre 2000. Son engagement régional et le rayonnement international du Café Henry Burger sont dignes de mention et rejaillissent sur l'ensemble de notre communauté. Félicitations à Monsieur Bourassa et à toute son équipe.

Jacqueline Zanon



Madame Annick Landry, Conseillère développement de marché à Hydro-Québec, Monsieur Robert C. Bourassa, Monsieur Alain Fredette, Président de la CCIO et Monsieur Gilles Girouard, Directeur régional Bell

AGENDA 2000

- 28 septembre - Souper conférence avec Monsieur Alban D'Amours, Président du Mouvement des caisses populaires Desjardins, au Salon Royal du Casino de Hull.
 - 6 octobre - "Cinq à 7" de la CCIO dans le cadre du Salon Accès Emploi au Palais des Congrès de Hull.
 - 6 et 7 octobre - Salon Accès Emploi au Palais des Congrès de Hull
 - 17 octobre - "Cinq à 7" - Personnalité du mois - Groupe Brigil Construction au Domaine du Vieux Port à Hull
 - 2 novembre - "Cinq à 7" - Dévoilement des entreprises finalistes aux EXCELOS 2000
 - 25 novembre - Gala des Gens d'affaires de la CCIO au Palais des Congrès de Hull
 - 12 décembre - "Cinq à 7" de Noël
- Pour toutes informations
Tél. : 243-2246 / Téléc. : 243-3346
Courriel : ccio@qc.aira.com

À LA RESCOUSSE DES PROFESSEURS

Clinique de lecture et d'écriture pour les élèves en retard

Yannick Boursier

Le vendredi 15 septembre - La clinique de lecture et d'écriture offre des cours pour les personnes avec des difficultés en lecture et écriture.

Ouvert aux étudiants de la maternelle jusqu'aux adultes, cette clinique est ouverte en Outaouais depuis cinq ans et accueille environ 60 personnes par année. «Certains personnes peuvent rester pour plus d'un an», a confié une des employés de la clinique, Christine Bélanger.

La plupart des étudiants qui participent à ses cours son référer par les établissements scolaires. «Pendant les cours, les élèves qui ont des difficultés n'ont pas le temps de recevoir toute l'aide qu'ils ont besoins, puisque les professeurs doivent s'occuper de 25 personnes en même temps», a souligné Christine Bélanger.

L'aide apporté par les professeurs de la clinique se fait individuellement ce qui permet une meilleure approche du problème. Une évaluation est faite lors de la première rencontre pour réussir à bien cerner ce problème, qui est l'élément

important du cours.

Le travail que les employés doivent accomplir dépend énormément des différents disfonctionnements des élèves qui viennent suivre des cours. «Certains souffrent de problème de dyslexie, ce qui rend le processus plus long», a confirmé Christine Bélanger.

Les adultes peuvent aussi s'inscrire à un cours avec la clinique de lecture et d'écriture. «Il y a plusieurs adultes qui sont encore au niveau primaire, alors il faut recommencer à partir de la base», a indiqué la professeur. Le travail se fait autant au niveau de l'écriture que de la lecture pour tous les étudiants, qu'elle que soit le problème.



CHRISTINE BÉLANGER PASSE BEAUCOUP DE TEMPS dans son bureau à aider les jeunes en difficulté à l'aide de jeux et de l'ordinateur. Photo: Serge Paquin

Motivation

La réussite future des élèves dépend énormément de la motivation. «La clef est de motiver l'enfant, a confié Christine Bélanger. Il y en a qui sont plus motivés, d'autres moins.»

Mais, de grands efforts sont faits pour faire plaisir à tout le monde. Les professeurs essayent de faire lire des livres sur des sujets qui intéressent les élèves. Aussi, l'ordinateur fait parti intégrante de l'étude des étudiants, ce qui fait plaisir à plusieurs jeunes.

Les parents ont aussi un rôle à jouer dans l'apprentissage des enfants. «Les parents qui viennent ici ont à cœur la réussite de leur enfant», a confié la professeur. Pour bien motiver les élèves, il est important de leur donner une raison de croire. «Faut toujours encourager, a souligné Christine Bélanger. Faut toujours leur montrer qu'il y a du progrès.» La clinique de lecture et d'écriture offre des trois possibilités de cours, soit 45 minutes, une heure et une heure et demi. Ils sont donnés après l'école ou la fin de semaine.



Comptoir St-Vincent de Paul de Hull Inc.

102 rue Eddy, Hull 776-1068

Nous avons toujours besoin de meubles et de matelas en bon état, ainsi que des articles tel que : casseroles, sous-vêtements et bas toutes grandeurs, serviettes, linge à vaisselle et des bibelots. Tous vos dons de vêtements sont très appréciés. Nous vous remercions sincèrement.

Nous prions de ne pas laisser de meubles alentour des boîtes, mais plutôt de nous téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou vous pouvez les déposer dans une de nos boîtes à cueillettes localisées aux endroits suivants :

Loeb Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard, Zellers Place Village Cartier, Caisse Populaire St-Raymond, Loeb Mont-Bleu, Église Notre-Dame de Lorette, Caisse Populaire St-Joseph, Église St-Pierre Chanel, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel, Métro Deslauriers, Caisse Populaire Chemin de la Montagne, Magasin Maxi Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :

Lundi au mercredi de 9 h à 17 h 30 • Jeudi et vendredi de 9 h à 18 h
Samedi de 9 h à 16 h 30 • Dimanche de 11 h à 17 h



Château Cartier RELAIS · RESORT

NOUVEAUX ÉQUIPEMENTS

**dans la salle d'entraînement
à compter du 20 septembre 2000**

**Recevez 50\$ de rabais au restaurant Sam Snead's
et un massage d'une heure avec tout abonnement d'un an
(jusqu'au 20 octobre 2000)**

comprenant aérobie, aquaforme, bain vapeur, sauna, bain tourbillon, squash, raquetball et tennis...

**New equipment
will be available starting September 20th 2000**

**With each yearly membership, receive a \$50 credit
at Sam Snead's Bar & Grill and a one hour massage
(until October 20, 2000)**

including all Aerobic classes, AquaFit classes, use of the Steam Room, Sauna, Whirlpool, Squash, Racquetball and Tennis courts...



Club Santé Spa

Sam Snead's
BAR & GRILL

**Piscine rénovée
Newly renovated pool**



Flashes

Sports

avec Yves Rouleau



Labatt bleue

La ligue de hockey intermédiaire de l'Outaouais Labatt Bleue entreprendra sa saison le dimanche 24 septembre avec la présentation de sept matchs, à compter de 11h30 à l'aréna Robert-Guertin de Hull. L'ouverture officielle de la division Budweiser qui compte 8 équipes aura lieu dimanche à 21h à Robert-Guertin, tandis que l'ouverture

officielle de la division Bleue aura lieu le lendemain à 21h à l'aréna Sabourin.

Nouvelle équipe à Aylmer

L'Association de hockey mineur d'Aylmer annonce la formation d'une nouvelle équipe de hockey juvénile composé de jeunes adultes âgés entre 18 et 20 ans. L'équipe évoluera dans la ligue 417 de hockey midget juvénile, une ligue compétitive sans mise en échec. Un camp d'entraînement et d'évaluation se déroulera à l'aréna Duchesnay le 30 septembre à 20h30. Les inscriptions auront lieu le 27 et 28 septembre entre 18h et 20h. Les frais d'inscriptions sont de 335 dollars.

Entraîneurs

Les équipes de Basketball, soccer

intérieur. Volley-ball et de badminton des institutions scolaires sont à la recherche d'entraîneurs. Les personnes possédant de l'expérience dans une de ces disciplines ou détenant un niveau 1 du Programme National de Certification des Entraîneurs sont priés de communiquer avec Chantal Lamoureux au 561-3782.

Ligue de hockey 40 ans et plus

La Ligue de hockey 40 ans et plus de Gatineau recherche de la relève pour compléter les cadres de ses équipes. Les joutes ont lieu les mardis et les vendredis soirs de septembre à mars. Info: André Patry au 643-2758 ou 292-4017.

Hockey sur glace

Joueurs de hockey de 35 ans et plus

recherchés pour une ligue dont les parties ont lieu les mardis et vendredis matin de 7h à 7h50 au stade Pierre-Lafontaine. Essai de deux semaines (19 septembre). Info: 568-2277.

Hockey à pied

Joueurs de hockey à pieds recherchés pour ligue amicale à Masson, les mercredis à 21h. Début fin septembre. Info: Théo 669-3306 ou Nancy 663-4276.

Ligue ART/Molson

La Ligue de hockey ART/Molson Ex recherche des équipes pour compléter ses cadres. Les parties ont lieu à l'aréna Campeau tous les mardis et jeudis soirs à 22h et 23h. Info: Gaétan Brassard 663-0667.

Festival de
musique sacrée
de l'Outaouais



Outaouais
Festival of
Sacred Music

Le Festival de musique sacrée de l'Outaouais présente sa saison 2000 Édition du Bicentenaire de Hull



Les Petits Chanteurs du Mont-Royal : La plus célèbre chorale de garçons du Québec
22 sept., 20 h - Co-cathédrale St-Joseph, Hull

La Passion selon St-Marc de Bach : Première canadienne d'une œuvre perdue de Bach

Teresa van der Hoeven (soprano), Renée Lapointe (alto), Michiel Schrey (ténor), Paul Grindlay (basse)

Cantata Singers d'Ottawa, Orchestre de chambre de Hull, direction Louis Laviguer

23 septembre, 20 h - Église St-Benoît-Abbé, Hull, 24 septembre, 20 h - Basilique Notre-Dame, Ottawa

Concert du Bicentenaire de Hull : 3 chorales locales chantent des œuvres de compositeurs d'ici

Chœur du Festival de musique sacrée de l'Outaouais, Chœur classique de l'Outaouais, Chœur du conservatoire de Hull

Dominique Simon (soprano), Les cuivres de la cathédrale

24 sept., 20 h - Église N.-Dame-de-la-Guadeloupe, Hull

Une soirée Bach : 2 cantates, un concerto pour hautbois et une suite

Normand Richard (baryton), Washington McClain (hautbois baroque), l'Ensemble à cordes Aradia,

Marie Bouchard (clavecin)

28 septembre, 20 h - Église St-Benoît-Abbé, Hull

Lux aeterna : 150 choristes de 2 pays chantent des œuvres du 20^e siècle

Société chorale d'Ottawa, Crane Chamber Choir (State University of New York), Direction: Daniel Gordon

29 septembre., 20 h - Église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, Hull

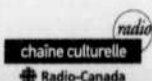
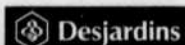
Praise the Lord ! : Un concert Gospel par deux ensembles bien connus

Voices of Praise, Ottawa Community Gospel Choir

30 septembre., 20 h - Église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, Hull

Donna Brown et Hervé Niquet : Musique baroque française avec instruments d'époque

1^{er} octobre, 20 h - Église St-Benoît-Abbé, Hull



Points de vente:

Fleuriste Glenwood : 210 ch. d'Aylmer, Aylmer, tél. : 684-6023

Le Cédé Troqué : 180 boul. St-Joseph, Hull, tél. : 777-0311

178 boul. Gréber, Gatineau, tél. : 246-7442

Desmarais & Robitaille : 333 Dalhousie, Ottawa tél. : 241-1175

Billets : Adulte : 15 \$, Aîné / étudiant : 13 \$

La Passion selon St-Marc : Adulte : 20 \$, Aîné / étudiant : 18 \$

Passeports* : 4 concerts pour le prix de 3, Adulte : 45 \$, Aîné / étudiant : 39 \$

* non-valide pour La Passion selon St-Marc.

Renseignements : 771-5329

Cours de trappage

L'Association provinciale des trappeurs indépendants offrira des cours de trappage les 25 et 26 novembre ainsi que les 2 et 3 décembre à Hull. Pour en savoir plus long, on peut contacter Pierre au 770-6761 ou Monique au (819) 463-2560. Soulignons, par ailleurs, que le congrès provincial des trappeurs aura lieu du 23 au 25 mars 2001 au Manège militaire de Hull.

Tournoi des pionniers

Tournoi de golf du quartier des pionniers, formule meilleure balle, le 23 septembre au club de golf Tourraine. Golf et souper 65\$, de seulement 40\$, souper seulement 25\$. Les profits iront au soutien des organismes du quartier. Info: Pierre Durand 663-4498.

Les Bleuets au golf

L'Association des Bleuets de l'Outaouais tiendra son tournoi de golf amical et rigolo le 23 septembre au club de golf Kingsway d'Aylmer. 45\$ pour les membres et 50\$ pour les non-membres, souper inclus. Réservations et info: Marc Simard, 684-9015 ou Bertrand Gagnon, 669-7965.

Ligue de hockey

40 ans et plus

La Ligue de hockey 40 ans et plus de Gatineau recherche trois joueurs pour des joutes les mardis et vendredis soirs à Baribeau. Début le 22 septembre. Info: André Patry, 643-2758 ou 292-4017.

Rallye
de l'amitié

La paroisse de la communauté chrétienne Jean XXIII tiendra un rallye de l'amitié le samedi 23 septembre. Rallye de campagne. 50\$ par voiture (2 personnes), incluant le souper, prix au gagnant et prix de présence. Info: Pierre Couture, 561-0016 ou Jacques Lavigne, 561-2429.



REFAP

RESEAU DES FEMMES D'AFFAIRES ET PROFESSIONNELLES DE L'OUTAOUAIS

Une force de 220 femmes d'influence



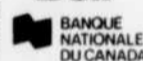
Me Françoise Boivin
Avocate et animatrice radio
Le Choc des idées à CJRC
Présidente du réseau en 1994-1995

Le Réfap a été moi une lancée publique. Lors de ma présidence j'ai été appelée à défendre notre région comme vice-présidente de la Commission de l'Outaouais sur l'avenir du Québec à la demande du Premier ministre Jacques Parizeau. Depuis, des opportunités très intéressantes jaillissent sans arrêt.

Le Réfap? Un réseau au centre de tous les dossiers importants, qui sait combler et faire grandir ses membres.

Rendez-vous

Pour la clôture de la campagne de recrutement le **18 octobre** lors d'un Cinq à Sept. Le Groupe Brigil nous ouvre les portes du Domaine du Vieux Port coin chemin Freeman et boulevard St-Joseph à Hull.



Joignez vous à nous :

Pour plus de renseignements
819.663-0365



Il y a le
bonhomme
7 heures

mais maintenant il y a

info7.com

Le seul site d'information régionale
continue dans l'Outaouais!

Actualité • Sports • Arts et culture
Communautaire • Chroniques • Météo
Emplois et beaucoup plus!

Accès aux carrières
technologiques

Formation

Cette formation permettra aux **femmes** qui désirent retourner aux études, intégrer ou réintégrer le marché du travail de connaître leurs intérêts et leurs aptitudes et d'être supporter dans leur démarche afin de:

- accroître leur confiance en soi;
- choisir ce qui leur convient;
- démystifier les métiers et les professions non traditionnels;
- s'outiller pour faire de la recherche d'emploi;
- apprivoiser le retour aux études.

Lieu : Hull • Campus Louis-Reboul

Durée : 10 semaines

(30 heures/semaine - jour)

Date : 2 octobre au 8 décembre 2000

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocations pour frais de déplacement et de garde.

Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu).

Contactez Carmen Dallaire au 777-6584 poste 575 afin d'obtenir des renseignements supplémentaires.

Québec
Emploi-Québec

Collège de l'Outaouais
CÉGEP

Aylmer	420, boulevard Wilfrid Lavigne, unités	682-0362
Buckingham	154, rue MacLaren Est	986-8596
Campbell's Bay	1290, route 148	648-2132
Gatineau	456, boulevard de l'Hôpital, bureau 300	568-6500
Hull	170, rue de l'Hôtel de Ville, 9 ^e étage	772-3502
Maniwaki	100, rue Principale Sud, bureau 240	449-4284
Papineauville	365, rue Papineau	427-6878

LES ANNONCES (819) 568-7097
CLASSEES

PAR TÉLÉCOPIEUR (819) 568-7038

Revue de l'Est
Régional

HEBDOS Transcontinental

PRIX POUR 1 JOURNAL:
5,98\$ pour 10 mots.
44¢ du mot additionnel (taxes incluses)
TARIFS AVANTAGEUX
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.
33 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:
Basses Laurentides, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.
PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE



IMMOBILIER achat et vente	100	SERVICES PERSONNELS	500	MARCHÉ DE L'EMPLOI	600	AVIS	800
IMMOBILIER location	200	SERVICES FINANCIERS	550	FORMATION/ CULTURE	700	VÉHICULES achat, service, vente	900

À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

Placez votre annonce sur nos sites INTERNET
www.larevuegatineau.com
www.leregionallaval.com
www.leregionalloutaouais.com
pour seulement 1,99\$ de + par semaine (taxes incluses).

HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00
HEURES D'OUVERTURE
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 17h00.

VISA **MasterCard**
Cartes

105 Propriétés à vendre **310 Divers à vendre** **424 Astrologie/occultisme** **515 Messages particuliers** **585 Services financiers divers** **605 Emplois divers** **605 Emplois divers**

105 Propriétés à vendre
CANTLEY: 2 chambres, beaucoup de rénovations, grand terrain. 71.500\$. (819)671-1703
GRAND duplex avec sous-sol et maison unifamiliale entièrement rénovée, revenus net. 16.400\$ avec ou sans comptant. (613)824-6989
HULL: jolie maison neuve, très bien située. (819)777-1864
PTE-Gatineau, semi-détaché, salle de lavage au sous-sol, 3 chambres à l'étage, 575\$ pas chauffé, ni éclairé. (819)246-6536

310 Divers à vendre
À Bas Prix! Matériaux 1ère qualité... bas prix imbattables! Plancher laminé garanti 15 ans 1.29\$. Plancher merisier ou érable, pré-verni. 2.99\$. Panneau gautré: 1/4" 7.39, 7/16" 8.79, 5/8" TG 13.99. Tuiles pré-encollées: 33. Moulures MDF: cadre 1.69, pinte 1.79, O Gee 2-3/4" 2.99 ou 4" 3.69. Toilette: 79.95. Layabo encastré porcelaine: 39.95. Evier inox: 65.95. Payez comptant et emportez! Valable du 18 au 23 septembre 2000. Matériaux à Bas Prix. (819)986-5720

424 Astrologie/occultisme
*** JO SOLEIL VOYANTE, amour, santé, argent, trouve les solutions à vos problèmes. Consultation en direct. 24h/24, 7 jours/7, 4.25\$/min. 18+. 3 voyants à votre écoute. 1-900-451-8883
O (12) MINUTES GRATUITES. VOYANCE TARD. NUMÉROLOGIE. Je me présente Justine, j'ai plus de 41 ans d'expérience en voyance, mes collègues sont: Nicole, Mindy et Marie-Huguette. Nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées. Vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourrait changer votre vie amour, argent, santé et travail. 12 MINUTES GRATUITES. 1-900-451-5276. 3.79\$/min.

515 Messages particuliers
PULSIONS EXXTRÊMES en direct 1-(819)976-7383, 25 minutes. 1-(418)976-Réve. Bleu nuit 1-900-561-3333. Live 3.98\$/minute. 011-232-9856/9. Frais outre-mer, (514)761-3999/976-15\$/appel, com- posez 1-900-561-3333
TU AS LE DÉSIR d'une passion nocturne en toute discrétion, appelle Natalia au (514)976-7393 (15\$ par appel plus taxes). 1-900-830-9900 (2,45\$ la minute plus taxes), le 011-232-10685 (outre-mer), le (514)769-7393

585 Services financiers divers
ARGENT IMMÉDIAT à 6%, REER, CRI, FRV. Confidentiel et rapide dans l'Outaouais. (819)790-8091
PRODUITS NATURELS DE QUALITÉ: possibilité distributeur. Liste de prix et catalogue gratuits. Produits Gerbox Inc., 331, rue Principale, St-Thomas d'Aquin (Québec) J0H 2A0, Tél: (450)796-5868. Fax: (450)796-1705. Internet: www.gerbox.qc.ca

605 Emplois divers
RECHERCHE frappeurs avec expérience, pour travailler en Ontario, voyage à l'année. (819)663-9992
TRIAGE et envoi de circulaires: 600\$ et + par semaine. Faites parvenir nous et adresse à: Les Entreprises G. André International, 9 Ste-Marguerite, Valleyfield, Qc. J6S 3X7

605 Emplois divers
RECHERCHE frappeurs avec expérience, pour travailler en Ontario, voyage à l'année. (819)663-9992
TRIAGE et envoi de circulaires: 600\$ et + par semaine. Faites parvenir nous et adresse à: Les Entreprises G. André International, 9 Ste-Marguerite, Valleyfield, Qc. J6S 3X7

605 Emplois divers
Tu as entre 16 et 24 ans? Tu es sans diplôme et tu éprouves de la difficulté à trouver un emploi? La Relance Outaouais est peut-être la solution. Stages rémunérés et formation gratuite adaptés à tes besoins. Appelle-nous sans tarder au **777-3736**

140 Commerces à vendre
QUOI DE NEUF? Route de distributeurs exclusives, produits nationaux, gros volume, clientèle fournie, sans compétition. Profits supérieurs à la moyenne. Réservation de territoire dès maintenant. (514)848-0638

310 Divers à vendre
SCIERIE PORTATIVE: 4895\$. Sciez des bûches et obtenez des planches, des madriers et des poutres. Capacité large. La scierie la plus avancée n'importe où. Les Industries Norwood Inc. fabriquant de scieries portatives, de délinéuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995

424 Astrologie/occultisme
ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/minute. Consultez dès maintenant Lise, tarologue d'expérience au 1-900-830-6767. SPECIAL: 1.99\$/min. en direct avec VISA, MasterCard 1-800-571-3999, 1-514-766-8411
AVEZ-VOUS DÉJÀ CONSULTÉ de vrais clairvoyants qui peuvent vous aider à résoudre vos problèmes quel que soit le problème? Tel. Karonanna Zambort pour parler avec un clairvoyant compétent 1-900-451-9602, 4.99\$/min. Pour écouter la voyance pure de Mme Karonanna 2.99\$/min. 1-900-630-6262. VISA/M.C. 10 minutes gratuites. Vous aurez des frissons parce que vous allez faire face à la réalité

515 Messages particuliers
COMPAGNIE HYDRODYNAMIQUE INTERNATIONALE: 65 ans d'expérience, 84 pays, dispose de 12 ouvertures dans le domaine de la distribution. Territoire exclusif à développer. Aide et formation gratuite du manufacturier. Avec ou sans investissement. Revenu démontré de 45,000\$ à 85,000\$/an. Pour info: écrire au 1395, des Caps, St-Romuald, Qc. G6W 7N2

585 Services financiers divers
BESOIN D'ARGENT: convertissez vos placements immobilisés, fonds retraite ex-employés en RCI (revenu comptant immédiat). Aucun dossier refusé. Sérieux et rapide. (613)860-1476

605 Emplois divers
RECHERCHE frappeurs avec expérience, pour travailler en Ontario, voyage à l'année. (819)663-9992
TRIAGE et envoi de circulaires: 600\$ et + par semaine. Faites parvenir nous et adresse à: Les Entreprises G. André International, 9 Ste-Marguerite, Valleyfield, Qc. J6S 3X7

605 Emplois divers
RECHERCHE frappeurs avec expérience, pour travailler en Ontario, voyage à l'année. (819)663-9992
TRIAGE et envoi de circulaires: 600\$ et + par semaine. Faites parvenir nous et adresse à: Les Entreprises G. André International, 9 Ste-Marguerite, Valleyfield, Qc. J6S 3X7

605 Emplois divers
Tu as entre 16 et 24 ans? Tu es sans diplôme et tu éprouves de la difficulté à trouver un emploi? La Relance Outaouais est peut-être la solution. Stages rémunérés et formation gratuite adaptés à tes besoins. Appelle-nous sans tarder au **777-3736**

160 Terrains à vendre
TERRAIN 2 acres, Lac Rhéaume Val des Monts, 150 rivage accessible à l'année 37.900\$ (613)228-3074
TERRAIN 3 acres, Lac Louise Val des Monts, 150 rivage accessible à l'année 19.900\$ (613)228-3074

310 Divers à vendre
SCIERIE PORTATIVE: 4895\$. Sciez des bûches et obtenez des planches, des madriers et des poutres. Capacité large. La scierie la plus avancée n'importe où. Les Industries Norwood Inc. fabriquant de scieries portatives, de délinéuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995

424 Astrologie/occultisme
ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/minute. Consultez dès maintenant Lise, tarologue d'expérience au 1-900-830-6767. SPECIAL: 1.99\$/min. en direct avec VISA, MasterCard 1-800-571-3999, 1-514-766-8411
AVEZ-VOUS DÉJÀ CONSULTÉ de vrais clairvoyants qui peuvent vous aider à résoudre vos problèmes quel que soit le problème? Tel. Karonanna Zambort pour parler avec un clairvoyant compétent 1-900-451-9602, 4.99\$/min. Pour écouter la voyance pure de Mme Karonanna 2.99\$/min. 1-900-630-6262. VISA/M.C. 10 minutes gratuites. Vous aurez des frissons parce que vous allez faire face à la réalité

515 Messages particuliers
COMPAGNIE HYDRODYNAMIQUE INTERNATIONALE: 65 ans d'expérience, 84 pays, dispose de 12 ouvertures dans le domaine de la distribution. Territoire exclusif à développer. Aide et formation gratuite du manufacturier. Avec ou sans investissement. Revenu démontré de 45,000\$ à 85,000\$/an. Pour info: écrire au 1395, des Caps, St-Romuald, Qc. G6W 7N2

585 Services financiers divers
BESOIN D'ARGENT: convertissez vos placements immobilisés, fonds retraite ex-employés en RCI (revenu comptant immédiat). Aucun dossier refusé. Sérieux et rapide. (613)860-1476

605 Emplois divers
RECHERCHE frappeurs avec expérience, pour travailler en Ontario, voyage à l'année. (819)663-9992
TRIAGE et envoi de circulaires: 600\$ et + par semaine. Faites parvenir nous et adresse à: Les Entreprises G. André International, 9 Ste-Marguerite, Valleyfield, Qc. J6S 3X7

605 Emplois divers
RECHERCHE frappeurs avec expérience, pour travailler en Ontario, voyage à l'année. (819)663-9992
TRIAGE et envoi de circulaires: 600\$ et + par semaine. Faites parvenir nous et adresse à: Les Entreprises G. André International, 9 Ste-Marguerite, Valleyfield, Qc. J6S 3X7

605 Emplois divers
Tu as entre 16 et 24 ans? Tu es sans diplôme et tu éprouves de la difficulté à trouver un emploi? La Relance Outaouais est peut-être la solution. Stages rémunérés et formation gratuite adaptés à tes besoins. Appelle-nous sans tarder au **777-3736**

160 Terrains à vendre
TERRAIN 2 acres, Lac Rhéaume Val des Monts, 150 rivage accessible à l'année 37.900\$ (613)228-3074
TERRAIN 3 acres, Lac Louise Val des Monts, 150 rivage accessible à l'année 19.900\$ (613)228-3074
Pas de comptant
LOTS POUR COTTAGE
2 ACRES CADASTRÉS
LAC McCAULY
Secteur Kazabazua
5 900\$ + taxes
Jusqu'à 5 ans pour payer.
Terrains
2 à 12 acres
Otter Lake
J.R. Lévesque entreprise
568-5213

C.C. REMISES
Remises de toutes grandeurs, faites sur place, avec livraison, ou faites à votre domicile.
986-7638

330 Appareils audio-visuels
INTEL P-733, imprimante, écran 15", internet gratuit 5 ans, 2 199\$ ou 84\$/mois - 2 ans garantie, 1 an chez vous! Télévision 36" avec mini-chaîne cinéma maison 300 watts 2 199\$ ou 84\$/mois. Visa ou Mastercard ou financement disponible. J-888-722-9009. www.aventisdirect.com

365 Bois de foyer
BOIS franc sec, 65\$/livré, minimum 2 cordes, 86 Nevers, (819)568-7213

390 Ventes de garage
SAMEDI 23 septembre, 9h-17h, 32 Fraser (près rivière), Aylmer

404 Services domestiques offerts
JE veux faire ménage à votre domicile privé, expérience, ménage seulement (819)568-5031

424 Astrologie/occultisme
ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/minute. Consultez dès maintenant Lise, tarologue d'expérience au 1-900-830-6767. SPECIAL: 1.99\$/min. en direct avec VISA, MasterCard 1-800-571-3999, 1-514-766-8411
AVEZ-VOUS DÉJÀ CONSULTÉ de vrais clairvoyants qui peuvent vous aider à résoudre vos problèmes quel que soit le problème? Tel. Karonanna Zambort pour parler avec un clairvoyant compétent 1-900-451-9602, 4.99\$/min. Pour écouter la voyance pure de Mme Karonanna 2.99\$/min. 1-900-630-6262. VISA/M.C. 10 minutes gratuites. Vous aurez des frissons parce que vous allez faire face à la réalité

424 Astrologie/occultisme
CLAIRVOYANTE bilingue. Demandez Catherine (819)684-9010
POUR connaître votre avenir, par une vraie voyante sans vous faire avoir. Karonannazambort, 1-900-451-9602, 4.99\$/minute. Ou pour écouter votre message d'astrologie, 1-900-630-6262, 2.99\$/minute. Carte crédit 1-800-735-2067, 10 minutes gratuites.

ATTENTION
Le nouveau millénaire
ATTENTION
Vos désirs et vos rêves vous seront dévoilés par votre dévouée
GERMAINE CLAIRVOYANTE
777-7430
ATTENTION

426 Couture/altérations
FOURRURES réparations - remodelage. Claudette (819)568-2660

434 Travail de bureau/traitement de texte/CV
VOUS avez des documents à dactylographier français/anglais. Suzanne, (819)778-0926

446 Peinture/décoration
PEINTURE, gyproc, joints, plafonds décoratifs. 30 ans d'expérience. Estimation gratuite. (819)669-9104

510 Agence de rencontres avec permis

T'es sans emploi? Tu ne sais pas comment trouver du travail? On peut t'aider.

Appelle-nous au 770-6444 (parle à Monique)

Au Club de recherche d'emploi La Relance Outaouais, on va te donner des trucs pour te trouver une job. On connaît ça, nous.

Ça marche et c'est GRATUIT!

On est situé à Hull, 975, St-Joseph, bureau 207 (au-dessus de la Salle de Quilles Anik)



Aulmer Arms app.
Retraité(e)s et semi-retraité(e)s 55 ans et plus autonomes
Garçonnière
chauffée, éclairée
réfrigérateur, cuisinière
2 salles de loisirs avec foyer • Plusieurs extra
Tranquillité assurée.
Près de 3 centres d'achat
(819) 684-5121

210 Logements/appartements chauffés à louer
GATINEAU: UNIQUE! 2 chambres, chauffées, prise laveuse sècheuse, poêle, frigo, 515\$, (819)568-8384, (819)685-1743

215 Logements/appartements chauffés/meubles à louer
HULL: boul. Moussette, 3-1/2, meuble, semi-sous-sol, maison privée, libre 425\$ accès laveuse/ sècheuse (819)777-7854, (819)770-5246

235 Logements/appartements/propriétés à partager
GATINEAU: maison à partager, secteur Boul. Lorrain, bel environnement, Daniel (819)669-2830

Chiffon Doré Gatineau (Le) inc.
• Service professionnel d'entretien ménager
résidentiel
Nettoyage hebdomadaire
bi-mensuel
Grand ménage
vitres, murs, plafonds,
Estimé téléphonique rapide et efficace
561-0851

412 Santé
MAYSON, à partager, professionnel, choix remarquable, 409\$, tout compris, (819)684-0014
THERMO-LIFT gros démaillages, créés. Jean, (819)661-5414, (819)684-1230

Pfizer
Nous recherchons des Représentants pharmaceutiques
Vous ferez la promotion de la gamme de nos produits auprès des professionnels de la santé dans la région de Hull-Gatineau.
Il vous faut posséder une expérience pertinente dans la vente de produits pharmaceutiques ainsi qu'un baccalauréat, de préférence dans le domaine des sciences ou celui des affaires, de même que la capacité de communiquer efficacement avec des professionnels de la santé. Axé sur les résultats, vous pouvez attester de vos réalisations antérieures.
Votre intégrité et votre respect pour les gens sont indéfectibles, vous avez l'esprit d'innovation et vous excellez à satisfaire les besoins de vos clients. Vous êtes un meneur enthousiasmé par la perspective d'œuvrer au sein d'une équipe de professionnels dynamiques et vous croyez à l'avenir de votre collectivité.
Si vous correspondez à ce profil, visitez notre site Web à <http://www.pfizer.ca> et cliquez sur la rubrique Faire carrière chez Pfizer, puis sur Emplois offerts et, enfin, sur Représentant(e) pharmaceutique. Afin que votre candidature soit considérée pour l'un de ces postes, vous devez postuler avant le 1^{er} octobre 2000.
Pfizer, employeur respectant l'équité en matière d'emploi, offre une excellente rémunération incluant un programme de primes.
Nous remercions toutes les personnes qui postuleront; toutefois, nous communiquerons seulement avec celles dont la candidature sera retenue. Veuillez noter qu'en raison du volume élevé de candidatures, nous sommes dans l'impossibilité de répondre aux demandes de renseignements par téléphone et d'accuser réception des curriculum vitæ.

Vous
Engagement communautaire
Soutien de la clientèle
Esprit d'équipe
Innovation
Desir de réussir
Respect pour l'être humain
Leadership
Intégrité

Pfizer
Notre passion, la vie
www.pfizer.ca

COURS privé de science et de mathématique, niveau secondaire et collégial. Nicolas, (819)777-9014

DEVENEZ UN AUTEUR À SUCCÈS avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'école de rédaction, 599-38e av. McArthur, Ottawa, ON, K1L 6R2

LEÇON de musique, à domicile, plupart des instruments, (819)281-9675, Normand

MUSIQUE, cours à domicile, guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges, évaluation gratuite, (819)682-3333

920 Bateaux/moteurs

THUNDERCRAFT 16', 1986, moteur OMC 3 litres, 140 HP Inboard, remorque, 4,900\$, (819)986-5628

940 Tracteurs/machinerie agricole

JE SUIS ACHETEUR DE TRACTEURS DE FERME: de toutes sortes ainsi que: "bull dozers", pépines, "timber jack", "skidders", machinerie forestière, engins stationnaires, etc. (819)364-2666 Yvan, (819)364-2021 Gervais

URGENT BESOIN, ACHETONS: pépines, bulldozers, "skidders", tracteurs avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. Tél. (819)353-1777

945 Achat d'autos

AUTOS DEMANDÉES
1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.
777-7107

CANADA, NO 550-43-00031-009
PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE HULL
COUR SUPÉRIEURE

À LYNE GARNEAU
Adresse inconnue

ORDONNANCE

La Cour vous ordonne de comparaître dans un délai de trente (30) jours à compter de la publication de la présente ordonnance à la Cour du Québec, Chambre de la Jeunesse, 17 rue Laurier, 3^e étage, Hull, (Québec) et vous avise qu'une copie de la déclaration d'admissibilité à l'adoption, concernant l'enfant de sexe masculin, né le 16 septembre 1999, a été déposée à votre intention au greffe de l'adoption.

Vous êtes avisée qu'à défaut de produire votre comparution ou votre contestation, dans les délais légaux, il pourra être obtenu contre vous un jugement par défaut.

Hull, ce 7 septembre 2000
Lise Gauthier, greffière-adjointe



AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par la soussignée que le conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, à sa séance du 15 août 2000, le règlement numéro 2711 modifiant le règlement de zonage 2210 afin d'ajouter à la zone 410Cb l'usage habitation très forte densité (classe 5), d'augmenter de 5 à 10 le nombre d'étages pour l'usage habitation, de hausser de 1,2 à 3 le rapport plancher terrain pour l'usage habitation et ajouter l'obligation de fournir une aire d'agrément minimale par logement selon la norme C du règlement - District 08/St-Raymond.

Le texte entré en vigueur est identique au texte adopté.

Ledit règlement a reçu les approbations requises par la Loi.

Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur le 20 septembre 2000, date de délivrance du certificat de conformité par la Communauté urbaine de l'Outaouais.

DONNÉ À HULL, ce 12^e jour de septembre 2000.
La greffière-adjointe,
Micheline Larouche

200900-H00759

AUTOS DEMANDÉES

10 000\$ et moins accidentées ou non
819-682-3031
819-684-1150

975 Divers

Hydroponique

- Aéroponie
- Système d'éclairage
- Produits Horticoles

1695, Atmec Local 3
Gatineau (Québec)

Hydromax
663-7470

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Ginette Nicole Chenier, dont l'adresse du domicile est le 14, rue Pilon, Hull (Québec), présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de Ginette Nicole de Repentigny.

Hull
23 août 2000

Ginette Nicole Chenier

985 Autos à vendre

CAMRY CE 1998, 4 cylindres, 59,000km, 4 portes, air climatisé, anti-démarrage, vitres électriques, 17,900\$ négociable. Après 18h00, (819)561-0697, Gérard

Pourquoi j'aiderais

OXFAM ?

Pour porter **Secours** aux populations menacées du

L'urgence de la situation appelle votre don :



1-888-693-2697
ou **(514) 937-1614**
7 jours par semaine

OXFAM-QUÉBEC

Sud-Soudan



AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par la soussignée que le conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, à sa séance du 15 août 2000, le règlement numéro 2710 modifiant le règlement de zonage 2210 ayant pour effet d'autoriser à l'extérieur des stations-service et des postes d'essence, la vente de boissons non alcoolisées par l'intermédiaire d'une machine distributrice.

Le texte entré en vigueur est identique au texte adopté.

Ledit règlement a reçu les approbations requises par la Loi.

Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur le 20 septembre 2000, date de délivrance du certificat de conformité par la Communauté urbaine de l'Outaouais.

DONNÉ À HULL, ce 12^e jour de septembre 2000.
La greffière-adjointe,
Micheline Larouche

200900-H00758



AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par la soussignée que le conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, à sa séance du 15 août 2000, le règlement numéro 2708 modifiant le règlement de zonage numéro 2210 afin d'autoriser les bureaux d'administration d'entreprises comme usage domestique et adapter certaines définitions et dispositions en conséquence et ce, pour l'ensemble de la ville.

Le texte entré en vigueur est identique au texte adopté.

Ledit règlement a reçu les approbations requises par la Loi.

Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur le 20 septembre 2000, date de délivrance du certificat de conformité par la Communauté urbaine de l'Outaouais.

DONNÉ À HULL, ce 12^e jour de septembre 2000.
La greffière-adjointe,
Micheline Larouche

200900-H00756

PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL



AYLMER
SIGNIFICATION PUBLIQUE

Les défendeurs ci-après désignés sont par la présente requis de faire parvenir un plaidoyer pour le ou les constats d'infraction les concernant dans les 30 jours de la présente publication, à la Cour municipale d'Aylmer située au 115, rue Principale, Aylmer, Québec J9H 3M2.

Une copie de chaque constat d'infraction est déposée à l'attention des défendeurs respectifs au greffe de cette Cour pour chaque infraction.

NOM	DDN	DOSSIER(S)
AMBAR ABDALA	11/03/1977	164575
BIGRAS ABDE	09/05/1928	165649
BLAIR STEPHANIE ANNE	13/10/1967	164848, 164903
BORSATO MICHAEL	03/12/1954	163701
BURNS MATTHEW	20/10/71	164730
CASTONGUAY VALERIE M.R.	06/05/1972	178625
CHARDON JEAN R	08/05/1967	163746
CLARE RICHARD	24/09/59	165559
COUNTRY MANOR HOME FURNISHING		164427, 165777
CROLL GREGORY	18/05/69	165595
CROWE STANLEY R	09/06/1937	164721
DIXON RICHARD	06/04/1971	165458
DYKEMAN MICHAEL GLENN	19/03/1967	171264
FABRIS GRACE	09/01/1944	165316
GARAND STEPHEN	21/03/1958	164261
GASKIN ANNE M	19/09/1966	163782
HAMILTON VIRGINIA LEE	09/06/1971	163426, 165460, 165745, 165779, 165813, 166066
ISMAIL NERGIS	27/07/1963	163329
KLEPACKI DONALD C	12/01/57	165986
KY-MAKA N'SELE A	10/05/1974	165467
LEADMAN STEPHEN	19/05/1947	163374
LEMIRE KENNETH	07/07/1947	164603
LEVAY LOUIS	15/10/1966	165650, 166107
MACEWEN JASON RONALD	28/03/1978	166507
MACGREGOR CAMERON	29/01/1958	165794
MILLER JACKIE R	21/04/1971	166505
MOORE PAUL	02/11/1962	159297, 163197, 165040
PALMER EDMUND	21/01/1969	165560
PHILLIPS BRIAN V.	26/03/1954	165071
PIERRE TRACEY	21/07/1971	165360
PIETRONIRO DOMENICO	29/07/1973	901027
PRESCOTT REALTY LTD		166065
RIDDELL ALAN M	09/11/1961	165497, 165594
RODRIGUEZ JERRY	24/03/1962	164917
RYKELYK-HUIZEN JEAN	08/12/1929	166718
S.L.T. ENTERPRISES INC.		165436
SCHARF STEVEN	12/02/1969	165634
SMITH COLIN	27/10/1962	163317
TOURIGNY CHARLES J	07/07/1973	165499

À défaut de nous faire parvenir un plaidoyer dans le délai indiqué, un jugement pourra être rendu contre les défendeurs conformément aux dispositions du Code de procédure pénale du Québec. Aylmer, ce 11 septembre 2000

Louis Picard, Greffier
Cour municipale d'Aylmer

200900-H05997

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

AVIS est les présentes donné que, à la suite du décès de **Jeanne d'Arc Desgagné Gilbert**, en son vivant domicilié au 1000, boul. Chomedey, Laval (Québec) H7V 3Y6, survenu le 27 novembre 1999, un inventaire des biens de la défunte a été fait par le liquidateur successoral en août 2000, devant Me Rhéaume Laliberté, notaire, 17, rue Caron, Hull J8Y 1Y6, conformément à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Rhéaume Laliberté, notaire, sise au 17, rue Caron, Hull J8Y 1Y6.

Donné ce 13 septembre 2000
Alain Gilbert, liquidateur.

200900-H01098



AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par la soussignée que le conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, à sa séance du 15 août 2000, le règlement numéro 2709 modifiant le règlement de zonage numéro 2210 afin d'autoriser, dans les zones 24Cb, 25Cb, 26Cb, 36Cb, 40Cb, 41Cb et 42Cb, des logements au-dessus du premier étage et d'éliminer l'obligation de fournir une aire d'agrément pour les logements au-dessus du premier étage - District 10/Montcalm.

Le texte entré en vigueur est identique au texte adopté.

Ledit règlement a reçu les approbations requises par la Loi.

Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur le 20 septembre 2000, date de délivrance du certificat de conformité par la Communauté urbaine de l'Outaouais.

DONNÉ À HULL, ce 12^e jour de septembre 2000.
La greffière-adjointe,
Micheline Larouche

200900-H00757



AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par la soussignée que le conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, à sa séance du 15 août 2000, le règlement numéro 2707 modifiant le règlement de zonage 2210 afin d'agrandir la zone 738Re à même la zone 737Pa, autoriser dans la zone 738Re les habitations trifamiliales isolées sur la rue de l'Atmosphère, agrandir la zone 749Rd à même les zones 744Re et 745Re, créer une nouvelle zone à même les zones 744Re et 745Re et autoriser les usages habitations classe 1, contiguë et classe 2 faible densité, agrandir les limites de la zone 750Ra à même la zone 751Rc et éliminer pour la zone 751Rc l'usage habitation classe 3 moyenne densité - District 02/Lafontaine.

Le texte entré en vigueur est identique au texte adopté.

Ledit règlement a reçu les approbations requises par la Loi.

Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur le 20 septembre 2000, date de délivrance du certificat de conformité par la Communauté urbaine de l'Outaouais.

DONNÉ À HULL, ce 12^e jour de septembre 2000.
La greffière-adjointe,
Micheline Larouche

200900-H00755



Entreprise dynamique à la fine pointe de la technologie dans la fabrication de clôture en bois établie depuis plus de vingt-cinq (25 ans) et nouvellement construite à St-Jean-sur-le-Richelieu recherche des :

MACHINISTE MILLWRIGHT

DESCRIPTION DU POSTE :

Ces personnes feront de l'usinage de pièces et travailleront à l'amélioration des équipements mécaniques de notre usine de transformation qui est à la fine pointe de la technologie.

SCOLARITÉ ET EXPÉRIENCE :

Avoir un D.E.C. ou un D.E.P. en usinage ou l'équivalent. Trois (3) ans d'expérience comme machiniste sur tour et fraiseuse conventionnelle.

COMPÉTENCES REQUISES :

Nous recherchons des personnes avec d'excellents habiletés mécanique et qui maîtrise la soudure à la baguette. Avoir la capacité physique de faire ce travail, inventif, dynamique, polyvalente, disponible, aime les défis, autonome et attitude positive.

HORAIRE :

Moyenne de 44 heures par semaine, de jour, de nuit et la fin de semaine.

SALAIRE :

DE 12,50\$ à 16,25\$ de l'heure

Veillez adresser votre curriculum vitae à :
Fenclo Ltée
583, Grand Bernier Nord
St-Jean-sur-le-Richelieu (Québec)
J3B 8K1
Fax : (450) 357-7050

La forme masculine inclut la forme féminine.

Tous c.v. seront traités confidentiels

N.B. Seulement ceux qui respectent nos critères auront une réponse.



APPEL D'OFFRES

Le Service des finances de la Ville de Hull recevra jusqu'à 14 h, le jeudi le 5 octobre 2000, des soumissions pour la fourniture et la gestion d'un site de dépôt de neige usée pour les saisons hivernales 2000-2001, 2001-2002 et 2002-2003.

Chaque soumission devra être préparée sur le formulaire fourni à cette fin et expédiée sous pli cacheté, au Service des finances, division de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec) J8Y 6N2, dans l'enveloppe jointe aux documents et portant l'indication suivante:

«SOUMISSION - FOURNITURE ET GESTION D'UN SITE DE DÉPÔT DE NEIGE USÉE (SA-2000-063)»

Le Directeur du Service des finances ou son représentant procédera à l'ouverture des soumissions en présence de toute personne intéressée à 14 h à la date et dans les lieux précités.

Les documents de soumission peuvent être obtenus, au bureau du secrétariat du Service des finances, division de l'approvisionnement, à l'adresse précitée ou en téléphonant au numéro (819) 595-7500.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec monsieur Gabriel Fortin, en composant le (819) 595-7553.

Seules les entreprises qui auront fait parvenir leur soumission sur les formulaires fournis à cette fin seront considérées. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou cautionnement de soumission d'un montant de 5 000 \$.

La Ville de Hull ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

La greffière-adjointe
Micheline Larouche

DONNÉ À HULL, ce 20 septembre 2000.

200900-H02013

J'ai faim!

Répertoire de tous les restaurants de la région
SUR

Info07.com



Notre personnel... Notre plus grande force

Chef de file de la distribution au service alimentaire au Québec, la compagnie **DISTAL INC.** poursuit son expansion et recherche, pour sa division de Montréal, des personnes dynamiques pour combler deux postes de

CHAUFFEUR-LIVREUR

Les candidats retenus doivent être détenteurs d'un permis de classe 3 et bien connaître les routes de la région de l'Outaouais et des environs. Ils possèdent les qualités requises pour assurer un bon service à la clientèle en plus d'être des personnes honnêtes, déterminées et disciplinées qui aiment le travail d'équipe.

Le territoire couvert est la grande région de l'Outaouais (Hull - Aylmer - Gatineau). L'horaire de travail est d'environ 40 heures par semaine réparties sur quatre jours du mardi au vendredi. Nous offrons des conditions de travail compétitives.

Si vous êtes intéressés à vous joindre à une équipe dynamique, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 6 octobre 2000 à 17h00 au numéro de fax (450) 655-0072 ou par courrier au:

Service des ressources humaines
Dossier #09/2000
550, rue Louis-Pasteur
Boucherville (Québec) J4B 7Z1

N.B. Seules les candidatures acheminées par courrier ou fax seront considérées (pas d'appel téléphonique).



ATTENTION - ATTENTION
PROFESSIONNELS - GENS DE MÉTIERS - GARDERIES

Réservez votre espace 568-7328 (Laval)

INFORMATIQUE	PLOMBERIE	ENTRETIEN	RENOVATION
DÉPANNAGE D'ORDINATEUR Service à domicile 664-3130	Cellulaire: 328-3670 page: 231-1543 Les SERVICES SYLVAIN Plomberie, rénovations et nettoyage d'égouts	Les Entreprise SURIC Résidentiel - Commercial Déneigement - entretien paysager - bois franc - céramique - planchers flottants - peinture int./ext. etc. Richard Goudie 669-3071 - 743-1823	Peinture et Rénovation R.L. - Peinture int./ext., gyproc et joints - Finition de sous-sol - Menuiserie, tuile, céramique - Licencié R.B.Q., #8241-4103-51 - Garantie écrite sur tous les travaux POUR LES SOUSCRIPTIONS GRATUITES 663-7485 ou 664-2690
Espace à louer	Espace à louer	Espace à louer	Espace à louer

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
NO. 550-12-021100-002

PRÉSENT : Céline Dubé, Greffière-adjointe
DANIELLE FORTIN, Demanderesse

MARIO BÉLEC, Défendeur

ASSIGNATION

ORDRE est donné à MARIO BÉLEC de comparaître au greffe de cette Cour situé au 17, rue Laurier, à Hull, province de Québec, salle 0,210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans «Le Régional».

Une copie d'une déclaration en divorce a été remise au greffe à l'intention de MARIO BÉLEC.

Hull, ce 14 septembre 2000

Céline Dubé, greffière-adjointe



Entreprise dynamique à la fine pointe de la technologie dans la fabrication de clôture en bois établie depuis plus de vingt-cinq (25) ans et nouvellement construite à St-Jean-sur-le-Richelieu recherche un :

TECHNICIEN CONCEPTION SENIOR

DESCRIPTION DU POSTE :

La personne recherchée fera du dessin assisté par ordinateur, de la conception et saura s'intégrer rapidement à notre équipe en place.

SCOLARITÉ ET EXPÉRIENCE

Avoir un D.E.C. en génie mécanique de fabrication ou l'équivalence. Expérience sur Autocad version 14, version 2000 serait un atout. Cinq (5) ans d'expérience minimum en dessin dans l'industrie de la transformation du bois ou industrie connexe.

QUALITÉS RECHERCHÉES :

Leader
Honnête
Capacité de travailler en équipe et de la priorisée
Initiative
Flexible
Polyvalent
Facilité d'adaptation à tout changement
Dynamique

HORAIRE :

Flexible - Moyenne de 44 heures par semaine.

SALAIRE :

Nous offrons un salaire et des conditions très compétitives

Veillez adresser votre curriculum vitae à :

Fenclo Ltée
583, Grand Bernier Nord
St-Jean-sur-le-Richelieu (Québec) J3B 8K1
Fax : (450) 357-7050

La forme masculine inclut la forme féminine.
Tous c.v. seront traités confidentiels
N.B. Seulement ceux qui respectent nos critères auront une réponse.

CANADA, NO. 555-04-006111-005
PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE HULL
COUR SUPÉRIEURE

BARRY HUDON
demandeur c.
GINETTE GRAVELLE HUDON GREENE
défenderesse

ASSIGNATION

ORDRE est donné à Madame Ginette Gravelle Hudon Greene, de comparaître au greffe de cette Cour située au 17, rue Laurier, Hull, salle 0,210 dans les quarante (40) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal Le Régional.

Une copie de la déclaration de séparation a été remise au greffe à l'intention de la défenderesse.

Hull, ce 11 septembre 2000
Céline Dubé, greffière-adjointe



AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par la soussignée que le conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, à sa séance du 15 août 2000, le règlement numéro 2706 modifiant le règlement de zonage 2210 afin de modifier ou ajouter dans les zones 216Rc et 217Rc des dispositions sur les marges, les aires d'agrément, le niveau du premier étage, le stationnement et les revêtements extérieurs.

Le texte entré en vigueur est identique au texte adopté.

Ledit règlement a reçu les approbations requises par la Loi.

Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur le 20 septembre, date de délivrance du certificat de conformité par la Communauté urbaine de l'Outaouais.

DONNÉ À HULL, ce 7 jour de 12 septembre 2000.

La greffière-adjointe,
Micheline Larouche

200900-H00754



Entreprise dynamique à la fine pointe de la technologie dans la fabrication de clôture en bois établie depuis plus de vingt-cinq (25 ans) et nouvellement construite à St-Jean-sur-le-Richelieu recherche des :

ELECTROMÉCANICIENS OU MÉCANICIENS INDUSTRIELS

DESCRIPTION DU POSTE :

Ces personnes feront l'entretien et la réparation des équipements de notre usine de transformation qui est à la fine pointe de la technologie.

SCOLARITÉ ET EXPÉRIENCE :

Avoir un D.E.C. ou un D.E.P. en génie mécanique, mécanique industrielle, électromécanique ou l'équivalent. Trois (3) ans d'expérience comme mécanicien en industrie manufacturière.

COMPÉTENCES REQUISES :

Nous recherchons des personnes dynamiques, capable de diagnostiquer des problèmes et de les réparer. Avoir la capacité physique de faire ce travail. Polyvalent, disponible, aime les défis, autonome et attitude positive.

HORAIRE :

Moyenne de 44 heures par semaine, de jour, de nuit et la fin de semaine.

SALAIRE :

DE 14,50\$ à 16,50\$ de l'heure

Veillez adresser votre curriculum vitae à :
Fenclo Ltée
583, Grand Bernier Nord
St-Jean-sur-le-Richelieu (Québec)
J3B 8K1
Fax : (450) 357-7050

La forme masculine inclut la forme féminine.

Tous c.v. seront traités confidentiels

N.B. Seulement ceux qui respectent nos critères auront une réponse.

200900-H01034

L'INTRÉPIDE EN PAYS DE CONNAISSANCE

Deux victoires d'affilée ce week-end contre des gardiens de but plutôt familiers

Vincent Brousseau-Pouliot

Balayé lors du premier week-end d'activités de la Ligue de hockey midget AAA, l'Intrépide de Gatineau a retrouvé le chemin de la victoire au détriment de vieilles connaissances dans les filets adverses.

Menés 4-1 après deux périodes vendredi soir par le Collège Français de Montréal-Bourassa et leur gardien Patrick Couillard (l'adjoint d'Adam Russo durant la deuxième moitié de la dernière campagne), les gros canons de l'Intrépide ont marqué cinq buts sans réplique au cours du dernier tiers, célébrant ainsi le premier gain de la formation gatinoise cette saison. Mark Hurtibise, Daniel Pharand, Pierre-Luc Franche, Benoît Phourand et Mathieu Déry, ce dernier à deux reprises, ont fait bouger les cordages. Corey Crawford a obtenu sa première victoire de l'année. Un gain fort mérité aux dires de l'entraîneur Mario Richer: "Revenir de l'arrière de cette façon, c'est bon pour notre moral. Les gars ont montré du caractère, même si ils ont toujours travaillé très fort depuis le début de la saison."

Dimanche, l'Intrépide avait rendez-vous avec les Lions du Lac St-Louis, dont la cage était défendue par nul autre que le cerbère gatinois Mathieu Désormeaux, retranché par l'équipe de son patelin une journée avant la partie inaugurale. Daniel Pharand a mené les siens avec un doublé. Pierre-Luc Franche, Alexandre Picard, Mathieu

Déry et Yannick Riendeau ont également déjoué leur ancien coéquipier, qui a fait face à un barrage de 28 tirs. À l'autre bout de la patinoire, Jeff Drouin-Deslauriers a maîtrisé 18 des 20 tirs dirigés contre lui.

Avec une récolte de 12 buts en deux petites rencontres, l'as marqueur qu'était jadis Mario Richer pouvait difficilement écrire un meilleur scénario. "Même s'il reste encore des aspects à figoler, je pense que nous avons fait un bon travail. Nous avons beaucoup plus de profondeur à l'attaque, et notre avantage numérique a fait son boulot dimanche, marquant quatre de nos six buts", précise le pilote de l'Intrépide.

Le festival des épaules

Un des principaux acteurs de cette offensive explosive, le capitaine Pierre-Luc Franche a salué l'intensité et la robustesse démontrées par ses coéquipiers. "On a arrêté de jouer de finesse et on a sorti nos épaules. On joue dur, on va au filet et on gagne des matchs!"

Mais voilà, l'Intrépide devra aussi se préoccuper des activités aux abords de son propre filet s'il veut frayer avec les sommets du classement de la division CCM. "Il y a beaucoup de chemin à faire avec notre système défensif. Nous faisons encore quelques petites erreurs coûteuses", avoue le capitaine, qui compte les jours séparant le prochain

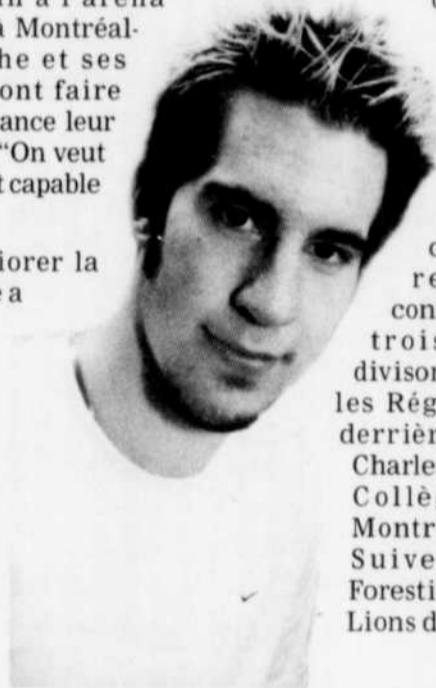
match à domicile de son club, dimanche prochain à l'aréna Baribeau. Opposés à Montréal-Bourassa, Franche et ses coéquipiers voudront faire oublier leur performance leur du match inaugural. "On veut montrer ce dont on est capable à nos fans!"

Question d'améliorer la défensive, l'Intrépide a accueilli dans sa grande famille l'attaquant François Groulx, un produit de l'organisation des Riverains du Collège Charles-Lemoyne reconnu par ses qualités dans les deux sens de la patinoire. Pour faire place à Groulx, que les partisans gatinois ont vu brièvement durant les dernières séries éliminatoires face aux Riverains, l'Intrépide a retranché l'attaquant Marc-André Quilico, originaire du territoire des Lions du Lac St-Louis.

Avant ces retrouvailles attendues, les joueurs de l'Intrépide ont rendez-

vous aujourd'hui au domicile des Régents, à St-Eustache, et vendredi au Cap-de-la-Madeleine. Ils tenteront d'améliorer leur fiche de 2 victoires contre autant de revers, qui leur confère présentement le troisième rang de la division CCM ex-aequo avec les Régents de LLL (2-2), derrière les Riverains de Charles-Lemoyne (4-0) et le Collège Français de Montréal-Bourassa (2-2). Suivront ensuite les Forestiers d'Amos (2-2) et les Lions du Lac St-Louis (1-3).

Après deux semaines d'activités, Pierre-Luc Franche et Mark Hurtibise dominent la colonne des pointeurs chez l'Intrépide avec une récolte de trois buts et quatre mentions d'assistance. Des chiffres que leur confèrent le troisième rang parmi tous les hockeyeurs de la ligue. Yannick Riendeau (2 buts, 4 passes) suit non loin derrière au 12e rang.



Le capitaine Pierre-Luc Franche.



**Vous aimez les enfants ?
Vous aimez enseigner ?
JOIGNEZ-VOUS À NOUS !**

Optez pour une franchise KUMON et aidez des enfants à développer leur potentiel tout en vous assurant un revenu additionnel.

Au Canada, plus de 30 000 jeunes sont inscrits dans les Centres d'aide à l'apprentissage de la lecture et des mathématiques Kumon. Ils sont plus de 2 500 000 dans le monde !

Nous recherchons des candidats désireux de détenir une franchise Kumon à temps partiel dans les villes d'Aylmer, Gatineau et Hull. Pour plus d'information, appelez au 1-800-ABC-MATH.

KUMON

CENTRES DE LA LECTURE ET DES MATHÉMATIQUES

www.kumon.com

LE CHEF DE FILE MONDIAL
DANS LES SERVICES D'AIDE
À L'APPRENTISSAGE !



SCHIZOPHRÉNIE

Pour une 2^e année consécutive, la clinique de schizophrénie du C.H. Pierre-Janet et le comité des usagers invitent la population de l'Outaouais à participer à une discussion-échange sur la schizophrénie : Implication de la famille et de l'entourage.

Cette rencontre se tiendra au sous-sol de l'église St-François de Sales à Pte-Gatineau (coin Gréber et rue Jacques-Cartier), le 28 septembre de 14 h à 15 h 30.

Venez en grand nombre !

Spécial 25^e anniversaire

15 ANS 2000

915, chemin Mont-Cascades
Cantley, Québec
J8V 3B2

Tél. : (819) 459-2980
Télec. : (819) 459-3562

www.golf.montcascades.com

Spécial de fin de saison

TOUT EST EN SOLDE ! **20% à 40%** de rabais

Valable jusqu'à épuisement des stocks *Régional*

Spécial lève-tôt et fin de journée

20\$ taxes (par golfeur)

Comprenant frais de jeu. Valable du lundi au jeudi jusqu'au 28 septembre 2000.

Spécial **35\$** taxes (Par golfeur)

Comprenant frais de jeu et voiturette. Valable pour deux personnes en tout temps jusqu'au 30 septembre 2000.

Régional

UN POSTE À APPRENDRE

Sylvain Chaput se familiarise avec son nouveau rôle

Yannick Boursier

L'ancien entraîneur de l'Intrépide midget AA, Sylvain Chaput, a profité des parties préparatoires des Olympiques de Hull pour se familiariser avec le travail de deuxième adjoint à l'entraîneur pour le club de la Ligue de Hockey Junior Majeur du Québec (LHJMQ).

Avec sa nouvelle fonction, Sylvain Chaput quitte le banc des joueurs pour

les estrades de l'aréna Robert-Guertin. «Je suis dans les gradins et je regarde comment vont les choses, explique-t-il. Je contacte le banc pour dire les choses à corriger.»

Du haut de l'aréna, le deuxième assistant des Olympiques a une vue d'ensemble lui permettant de mieux lire les jeux et d'aider l'entraîneur-chef, Guy Lalonde à s'ajuster aux styles de l'adversaire.

«J'aime bien l'expérience jusqu'à maintenant, confie Sylvain Chaput qui

a eu la chance d'exercer ses nouvelles fonctions lors de deux matches préparatoires des Olympiques. C'est sûr que je vais m'ennuyer de derrière le banc.»

Moins de fonction

La promotion qu'a obtenue Sylvain Chaput s'est accompagnée d'une baisse de fonction. Avec le midget AA, il s'occupait de tout: préparer les pratiques, les parties, appeler les joueurs et plus encore.



SYLVAIN CHAPUT

Nous sommes trois dans l'équipe d'entraîneur et les trois ont leur mot à dire.»

Même s'il savait qu'il aurait moins de fonction en acceptant le poste avec l'équipe hulloise de la LHJMQ, Sylvain Chaput a décidé de faire le grand saut. «Je savais la fonction de deuxième assistant, mais je me suis dit que si je veux monter, il fallait que je le fasse. Il faut vivre ça pour pouvoir monter.»

Maintenant, il n'a qu'à se présenter l'après-midi pour la pratique, qui a été préparé pendant la journée par Guy Lalonde et Alain Raymond, le premier assistant. «Avant, je finissais de travailler, j'allais à l'aréna pour la pratique que je devais préparer avant. Maintenant, j'arrive pour la pratique et Guy Lalonde m'explique ce qu'on va faire.»

Malgré tout, le nouvel entraîneur adjoint participe aux décisions. «Du côté plan et connaissance, on a quand même notre mot à dire, souligne-t-il.

À la suite des premiers matches préparatoires, son opinion ne semble pas avoir changé. «Je ne regrette pas la décision que j'ai prise. Je vais m'ennuyer du midget AA, affirme-t-il. Ça n'a pas été facile quand je suis partie parce qu'on était un bon groupe avec les entraîneurs adjoints.»

Il saute sur la chance d'en apprendre plus pendant qu'il le peut. «Guy Lalonde est un bon professeur, confirme-t-il. Je vais commencer en bas de l'échelle et je vais monter.»

Speedy

PROMOTION

Dollars en retour

Amortisseurs et jambes de force Reflex et Sensa-Trac Monroe

à partir de **2749\$**

Après la remise en argent (chèque) et la réduction de 50 % sur la 2^e pièce

- Pièces garanties à vie
- Frais d'installation en sus

L'événement - Remise en argent - est valide à l'achat de 4 amortisseurs ou jambes de force Sensa-Trac ou Reflex.

DE PLUS! En ce moment, économisez 50 % sur le 2^e amortisseur ou la 2^e jambe de force. L'offre prend fin le 30 septembre 2000.

Un des meilleurs silencieux

à partir de **4998\$**

Après la remise postale (chèque)

- Pièces garanties à vie
- Frais d'installation en sus

Pneu radial Long Trail T/A BF Goodrich

à partir de **6999\$**

CHACUN Après la réduction du fabricant* P205/75R14

- Conçu pour les camionnettes, les mini-fourgonnettes et les véhicules travail et loisirs d'aujourd'hui;
- Excellente durabilité et conduite en douceur;
- Performance BF Goodrich T/A classique;
- Installation incluse (frais d'équilibrage en sus).

* La réduction de 40 \$ est valide à l'achat de 4 pneus radiaux Long Trail T/A

HULL
610, boul. St-Joseph (819) 771-6229

GATINEAU
*372, boul. Maloney ouest (819) 663-1044

*Service de géométrie n'est pas offert

CHEZ SPEEDY, ON PENSE CLIENT !

www.speedy.com

90,7
première chaîne
Radio-Canada
www.radio-canada.ca

ici pas d'ordinaire

Le plein d'essentiel avec Gilles Payer

Tous les matins du monde
En semaine dès 6 h

Diesel **Super**

Météo-Circulation
Julie Trottier

Affaires publiques
Brigitte Bureau

Nouvelles
Pierre-Philippe Bibeau

Culture
Rose Michaud

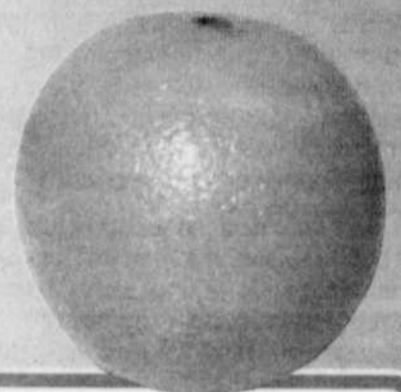
Sport
Louis-Jérôme Binet



La fraîcheur
c'est
si bon!

Ouvert
7 jours

Marché Frais



**BROCOLI
FRAIS** **47**¢
«LOCAL» CH

SUCRÉES
& JUTEUSES
**ORANGES
NAVEL** **10**¢
SANS PÉPINS
Produit de l'Afrique du Sud CH

**PRUNES
ITALIENNES**
«LOCALES»
47¢
lb

BOUCHERIE du MARCHÉ
**BIFTECK
aux POIVRES**
4 99\$
11,00\$/kg lb

BOUCHERIE du MARCHÉ
**POULET
CALIFORNIEN**
5 49\$
12,10\$/kg lb

Procurez-vous nos
délicieuses salades
césar et grecque
qui se préparent
en quelques minutes et
qui contiennent entre
4 et 6 portions

DÉLI du MARCHÉ
BRIE LEROY
1 49\$
100 gr

DÉLI du MARCHÉ
**SAUCISSON
POLONAIS**
54¢
100 gr

DÉLI du MARCHÉ
ST-PAULIN
«FRANÇAIS»
1 49\$
100 gr

**320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL**

Lundi, mardi 7 h à 18 h
Mercredi, jeudi, vendredi 7 h à 21 h
Samedi 7 h à 17 h et dimanche 8 h à 17 h

SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités